

FUNDACIÓN

revista de cultura ** 4



misiones 1980

EDICIONES MONTOYA OFRECE:

- * **LOS TRES HEROES DE CAARÓ Y PIRAPO**
P. Leo Kohler S. J.
- * **CRONICA DE LOS GOBERNANTES DE MISIONES**
Tomo I, 1882 - 1922
- * **LA VIRGEN VISITA NUESTRA CASA**
Devocionario. Folleto. P. Marino León S. J.
- * **TRIDUO PREBAUSTIMAL**
Devocionario. Folleto. P. Martín Weichs S. V. D.
- * **REVISTA JUGLARIA No. 21**
Poesía, cuento, comentarios y notas.

NOVEDADES:

MAPA HISTORICO GEOGRAFICO DE MISIONES
Prof. Casiano Néstor Carvalho.

SINTESIS DE HISTORIA DE MISIONES
Manual de 108 páginas. Prof. Casiano Néstor Carvalho.

EN DISTRIBUCION:

DICCIONARIO ETIMOLOGICO LINGUISTICO DE MISIONES
Prof. Guillermo Kaul Grünwald

PUNTO DE BRUMA
Carlos Morgenstern

CARTAS MISIONERAS
QUERIDA MISIONES HERMOSA
Alberto Roth

EDICIONES MONTOYA - RIOJA 177 - POSADAS - MISIONES

«Sobre todo, agradecer»

Con este número hemos logrado sostener una publicación de cultura, mensualmente, hecho nada fortuito en cuanto al esfuerzo y la dedicación. FUNDACION ha pretendido ser un ámbito de convivencia y un vehículo de las inquietudes de numerosos escritores y plásticos logrando asombrosos resultados, en un lapso breve, casi fugaz, pero suficiente para encontrar una respuesta a voces que han llegado a nosotros con deseos y renovadas esperanzas, palabras amistosas y consejos: palabra que es el fin, auxilio y principio, relación dialógica que restaura el rumbo perdido del hombre.

Evaluar con mesura los errores cometidos con los aciertos prometidos provoca una confesión, que no busca rechuirse en la culpa desafiante o esconderse tras el pesimismo que deparan las tareas arduas y que es siempre deserción, mejor elegimos la autocrítica que al reñobeder nos haga recuperar y acentuar el esfuerzo comprometido en esta publicación.

Contabilizados los defectos de impresión y diagramación de los números anteriores, nos surge un válido agradecimiento hacia quienes han destrozado sus ojos hacia la intención, soslayando los errores que cierto rudimento y la propia inexperiencia inducen casi fatalmente a cometer. Por eso, esta editorial, más que expiación ofuscada, más allá de la justificación, intenta rendir homenaje a quienes han sabido disculpar las fallas y los errores con gesto de indulgencia y cierta actitud de grandeza. Saber apreciar la intención, por sobre la dificultosa plasmación de la realidad es poseer un don especial, generalmente ajeno al hombre contemporáneo, que es la comprensión. Por todo eso, y en especial a esos hombres de espíritu grande, le agradecemos su adhesión y tolerancia, porque por ellos fue posible la continuidad. El agradecimiento es un modo en que la solidaridad se ilumina, porque indica que los hombres no capitulan ante el egoísmo, se encuentran, se reconocen, se interpretan, después de las asperezas cotidianas, de las dudas, sobre la vanidad que enciende la opinión desuforada o la censura mezquina. De ahí este reconocimiento insistente, como una noticia reiterada, replegados con gratitud, con asombro y afecto hacia quienes tuvieron fe en esta publicación y entre la selva de la vida, alargaron su mano de amigos. El agradecimiento es una culminación en toda obra humana, que jamás llega a agotarse en el empecinamiento individual, sino que hace privilegio de todos sin la calidad posesiva de cierta cultura hastiada. Porque la solidaridad es más alta cultura que los altos muros del academicismo y la enciclopedia, es el modo en que la ética traduce su estilo, ese Ethos que busca dificultosamente su ontología en una época cerrada, plagada de la contradicción más inesperada o del sofisma inmediato ajustado a la conducta como una coartada que desfigura la vida, en toda su plenitud, con su rica interioridad.

Enemistados con aquella que abusivamente intenta imponer como cultura la copiosa información o la exuberante enciclopedia sobre el reconocimiento trascendente de la relación humana, afirmación que no peca de repetido y confortable humanismo sino del ejercicio pleno de la vida, inaugurada en la autenticidad renovada del diálogo, en todas las alternativas que plantea la existencia, en su rodar de evidencias y esperanzas. No solo se sofoca el universo en la desnaturalización del hombre, sino mucho más en el desprecio, en la condena impaciente, y la tensión mezquina de eludir el compromiso y la vocación de seres humanos.

Y porque de todas esas múltiples relaciones que con fastidio o aprobación han amparado esta revista, más hemos recibido de lo que pudimos ofrecer, sobre todo agradeceremos. Sin nombres y listas, para extender las redes hacia todos aquellos que apoyaron esta tentativa.

En este número publicamos un trabajo de Enrique Mariscal que testimonia un viaje a la milenaria India, con el fin de resaltar el conocimiento y la unidad de la cultura en un gesto universal, en el mes donde se conmemora el día de la raza. Hoy día cuando el mundo parece tan pequeño, tan próximos unos de los otros, agilizadas los medios de comunicación, el periodismo insaciable y la técnica simulada a las delgadas paredes de la política internacional, no podemos concebir la cultura como una isla, desconectados de la celosión grietasca del mundo en su trajín mudadizo, en esta metamorfosis de fin de siglo.

Gracias a nuestros lectores y nuestro mejor deseo de buena suerte para quienes restauraron, colaboraron y apoyaron esta publicación.

EL DIRECTOR

«Sobre todo, agradecer»

Con este número hemos logrado sostener una publicación de cultura, mensualmente, hecha nada fortuito en cuanto al esfuerzo y la dedicación. FUNDACION ha pretendido ser un ámbito de convivencia y un vehículo de las inquietudes de numerosos escritores y plásticos logrando asombrosos resultados, en un lapso breve, casi fugaz, pero suficiente para encontrar una respuesta a voces que han llegado a nosotros con deseos y renovadas esperanzas, palabras amistosas y consejos: palabra que es al fin, auxilio y principio, relación dialógica que restaura el rumbo perdido del hombre.-

Evaluar con mesura los errores cometidos con los aciertos prometidos provoca una confesión que no busca redimirse en la culpa desafiante o esconderse tras el pesimismo que depara las tareas arduas y que es siempre deserción, mejor elegimos la autocritica que al retroceder nos haga recuperar y acentuar el esfuerzo comprometido en esta publicación.-

Contabilizados los defectos de impresión y diagramación de los números anteriores, nos surge un cálido agradecimiento hacia quienes han deslizado sus ojos hacia la intención, soslayando los errores que cierta rudimento y la propia inexperiencia inducen casi fatalmente a cometer. Por eso, esta editorial, más que expiación ofuscada, más allá de la justificación, intenta rendir homenaje a quienes han sabido disculpar las fallas y los errores con gesto de indulgencia y cierta actitud de grandeza. Saber apreciar la intención, por sobre la dificultosa plasmación de la realidad es poseer un don especial, generalmente ajeno al hombre contemporáneo, que es la comprensión. Por todo eso, y en especial a esos hombres de espíritu grande, le agradecemos su adhesión y tolerancia, porque por ellos fue posible la continuidad. El agradecimiento es un modo en que la solidaridad se ilumina, porque indica que los hombres no capitulan ante el egoísmo, se encuentran, se reconocen, se interpretan, después de las asperezas cotidianas, de las dudas, sobre la vanidad que enciende la opinión desahorada o la censura mezquina. De ahí este reconocimiento insistente, como una noticia reiterada, replegados con gratitud, con asombro y afecto hacia quienes tuvieron fe en esta publicación y entre la selva de la vida, alargaron su mano de amigos. El agradecimiento es una culminación en toda obra humana, que jamás logra realizarse en el empecinamiento individual, sino que hace privilegio de todos sin la calidad posesiva de cierta cultura bastarda. Porque la solidaridad es más alta cultura que los altos muros del academicismo y la enciclopedia, es el modo en que la ética traduce su estilo, ese Ethos que busca dificultosamente su ontología en una época cegada, plagada de la contradicción más inesperada o del sofisma inmediato ajustado a la conducta como una coartada que desfigura la vida, en toda su plenitud con su rica interioridad.-

Enemistados con aquella que abusivamente intenta imponer como cultura la copiosa información o la exhuberante enciclopedia sobre el reconocimiento trascendente de la relación humana, afirmación que no peca de repetido y confortable humanismo sino del ejercicio pleno de la vida, inaugurada en la autenticidad renovada del diálogo, en todas las alternativas que plantea la existencia, en su rodar de evidencias y esperanzas. No solo se sofoca el universo en la desnaturalización del hombre, sino mucho más en el desprecio, en la condena impaciente, y la tensión mezquina de eludir el compromiso y la vocación de seres humanos.-

Y porque de todas esas múltiples relaciones que con fastidio o aprobación han amparado esta revista, más hemos recibido de lo que pudimos ofrecer, sobre todo agradecemos. Sin nombres y listas, para extender las redes hacia todos aquellos que apoyaron esta tentativa.-

En este número publicamos un trabajo de Enrique Mariscal que testimonia un viaje a la milenaria India, con el fin de resaltar el conocimiento y la unidad de la cultura en un gesto universal, en el mes donde se conmemora el día de la raza. Hoy día cuando el mundo parece tan pequeño, tan próximos unos de los otros, agilizados los medios de comunicación, el periodismo insaciable y la técnica sumados a las delgadas paredes de la política internacional, no podemos concebir la cultura como una insula, desconectados de la eclosión gigantesca del mundo en su trajín mudado, en esta metamorfosis de fin de siglo.-

Gracias a nuestros lectores y nuestro mejor deseo de buena suerte para quienes realizaron, colaboraron y apoyaron esta publicación.-

EL DIRECTOR

FUNDACIÓN

revista de cultura

Año 1 - N°4/ octubre

Posadas Mnes.-1980

DIRECTOR

Manuel Alberto Jesús Moreira

COMITE DE REDACCION

Claudia Silveira de Brazzi, Olga Zamboni, Hugo Amable, Marcial Toledo, Alberto Aiba, Ana Camblong.

SECRETARIA DE REDACCION

Lilian Sofía Prytz Nilsson

JEFE DEPARTAMENTO DE ARTE

Mirta Rossetti

DIAGRAMACION

Florentin Morle

ASISTENTE DE DIAGRAMACION

Luis Pérez

COLABORAN EN ESTE NUMERO

María Luiza Nogueira, Raúl Novau, Mirta Rossetti, Hugo Amable, Olga Zamboni, Mercedes Miranda, Marcial Toledo, Enrique Mariscal, Luis Barbery, Barto, Manuel Moreira, Carlos Lerner, Ana Camblong.

LA FUNDACION es una Revista de cultura editada por el Dr. Manuel Moreira.

DIRECCION: Edon 223 - Posadas - Mnes.
CORRESPONDENCIA: Apartado Postal interno Nro 28, Código Postal 7300 - Posadas.

Esta publicacion se realiza en la Imprenta "Venus" de Oberá (Mnes) Sgo del Estero 20.

"Las opiniones manifestadas por los autores o colaboradores de los artículos firmados no reflejan necesariamente la opinión de la publicación".

Registro Nacional de la Propiedad Intelectual Nro 70.449.

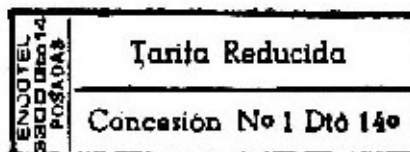
Tirada de este número 1000 ejemplares.

Precio del ejemplar \$ 5.000 -

PORTADA: Geometría y Perspectiva de Lorenz Storr

Sumario

- "Dos novelas de Faulkner" (2a parte)
Por María Luiza Nogueira..... Pág. 3
- "La Virgen Perdida" (cuento)
Por Raúl Novau..... Pág. 6
- "Sensación" (cuento)
Por Hugo Amable..... Pág. 8
- "Un Joven poeta"
Por Mercedes Miranda..... Pág. 9
- "Tres poemas"
Por Marcial Toledo..... Pág. 10
- "Psicosisíntesis de un psicoanálisis"
Por Trocu Lento..... Pág. 12
- "El hombre y sus símbolos"
Por Olga Zamboni..... Pág. 13
- "Dos imágenes de la India"
Por Enrique Mariscal..... Pág. 15
- "De la gran muralla china al canal de Beagle"
Por Carlos Lerner..... Pág. 19
- "Situación del lenguaje político"
Por Manuel Alberto Jesús Moreira..... Pág. 21
- "La formación estética y docente en Oberá"
Por Mirta Rossetti..... Pág. 24
- "El gasógeno"
Por Erik Barney..... Pág. 26
- "Ambito de noticias"..... Pág. 30



Dos novelas de Faulkner (2a parte)

EL SONIDO Y LA FURIA

MARIA LUIZA NOGUEIRA

Faulkner dijo que escribir *EL SONIDO Y LA FURIA* le llevó tres años, y en ese libro dejó sus entrañas. En la actualidad la mayoría de los críticos consideran al libro una de las novelas más importantes producidas en este siglo. Una de las razones para tal éxito es que en esta novela la visión y la técnica de Faulkner están en armonía. Siendo la visión completa y preponderante, "La novela presenta una imagen radical del hombre acorralado, ya sea si se la estudia como el potencial de la destrucción humana o, como una versión del desorden social, emocional y espiritual característico de nuestro tiempo" (1). Perdido, sin defensa, el hombre determina su propia destrucción y no ve salida posible. El libro es una inmensa inversión del trabajo creativo en el cual el artista irrumpe hasta el centro del tema mismo. Cuando un grupo de estudiantes de Mississippi le preguntó cual de sus novelas él consideraba la mejor, Faulkner respondió: "Mientras agonizo", fue la más fácil y la más interesante, pero *EL SONIDO Y LA FURIA* todavía me conmueve". Fue sincero en sus sentimientos. *EL SONIDO Y LA FURIA* sigue siendo su obra maestra.

Es una obra maestra difícil. El libro fue rechazado por el director de SARTORIS, y más tarde aceptado por Harrison Smith, quien lo publicó en octubre de 1929. El libro, acusado de obscenidad y oscuridad no se vendió bien y no fue reeditado hasta 1958 por Random House. En Alfred A. Knoff y Random House publicaron una edición de *EL SONIDO Y LA FURIA* con el famoso apéndice escrito por Faulkner de la edición de Malcom Cowley "EL PORTABLE FAULKNER" de la Viking Press. Para demostrar que tanto el público como los críticos ignoraban esta novela, es interesante destacar que en la bibliografía de Faulkner, su hermano John, no menciona para nada *EL SONIDO Y LA FURIA*. Los críticos de los años treinta y cuarenta juzgan a Faulkner y a su trabajo prescindible. En ese tiempo, la complejidad de su método de escribir, su estilo particular y su sintaxis eran considerados productos de la incompetencia y la pereza. Luego de la introducción escrita por Malcom Cowley comenzó un cambio en la actitud de los críticos. Se inició entonces un largo período de

exégesis de los trabajos de Faulkner que finalizó en un libro al mismo. Sin embargo, tal exégesis fue muy necesaria para refutar las viejas acusaciones y demostrar que no tenían fundamento alguno. La lógica del método y el estilo de Faulkner al igual que las pautas de su obra fueron estudiadas con detenimiento. Se realizaron estudios separados de cada una de sus novelas hasta que finalmente se descubrió el arte de Faulkner. En el momento actual es inadmisibile decir que las obras de Faulkner son perniciosas o que adolecen de significado. Actualmente el mundo de los lectores y de los críticos se ha puesto al corriente con Faulkner ya que se presenta como uno de los escritores más importantes de nuestro tiempo.

EL SONIDO Y LA FURIA es un libro particularmente difícil porque su estructura y toda su concepción no tiene precedentes ya sea en la literatura americana o en la literatura inglesa. No es tan sólo el tema lo que es nuevo, pero es su presentación la que crea sorpresa y dificultad. La misma historia es relatada en cuatro capítulos o en cuatro niveles, por diferentes narradores, con puntos de vista e intereses diferentes... Trata de la historia de la familia Compson, o más bien, de su decadencia y desmembramiento. La primera parte se desarrolla el 7 de abril de 1928 y está relatada por un idiota en la forma de monólogo interno. La segunda parte tiene lugar el 2 de junio de 1910 y es Quentin el que provee el relato en su último día de vida. La tercera parte da como fecha el 6 de abril de 1928 y consta del monólogo de Jason. La última parte tiene como figura central a Dilsey, la sirvienta negra de la familia, quien nos relata los últimos eventos de aquella Pascua. La novela comienza y termina con la figura de Benjy y sus dolencias. La línea narrativa central está conectada con el presente: viernes, sábado y domingo de la Pascua de 1928. El viernes Jason le había negado dinero a su sobrino, Quentin, de casi 18 años. Más tarde ese día Jason la ve con un hombre dando vueltas en el pueblo. El la persigue, pero su búsqueda es infructuosa. Cuando finalmente llega a casa discute con la joven, que ya había regresado. Jason la encierra en su habitación. El sábado es el cumpleaños de Benjy, hecho del

cual él no es consciente. Luster lo cuida todo el día. Por la tarde Dilsey le da una torta que ella ha comprado con su propio dinero. Más tarde Benjy se dirige a su dormitorio y Luster lo prepara para ir a dormir. Ellos oyen un ruido, miran por la ventana y ven que Quentin ha saltado por la ventana a un árbol y corre a través del jardín. El domingo por la mañana Dilsey se dirige a la iglesia con Benjy y su hija. Cuando regresan encuentran a la Sra. Compson y a Jason preocupados porque Quentin no se encuentra en su habitación. Jason se da cuenta de la falta del dinero que él había escondido en su dormitorio. El alboroto de la casa trae calma a Benjy. Más tarde ese día Dilsey le pide a Luster que lleve a Benjy a la plaza y al cementerio y que lo traiga de vuelta para calmarlo. Luster se equivoca de camino, alterando, por consiguiente, la rutina de Benjy, quien se pone a gritar. Jason, que se encuentra en el pueblo, sube al carro y regresa a casa. Él permite que Luster lleve de vuelta a casa a Benjy bajo la amenaza de matarlo. Mientras regresan, éste se va calmando.



William Faulkner 1962.

Tomando como base esta estructura, Faulkner construye una narración compleja, teniendo en cuenta los recuerdos de Benjy y Quentin sobre la niñez y la adolescencia, y otra narración, la de Jason, la que recuerda hechos del pasado reciente y comentarios sobre el presente. La parte relatada por Dilsey provee una conclusión y el contraste entre ella misma, su actitud con la gente, con la familia y con los mismos Compsons y la destrucción a su alrededor. Si la atmósfera que prevalece de las tres partes anteriores es de desesperanza, desazón, caos y nihilismo filosófico, Dilsey presenta la contrapartida a todo esto. Ella es tolerancia, comprensión, paciencia, fe, amor y fe... Este punto y contrapunto están simbolizados en el título y en las alusiones realizadas a San Francisco. Se tomó el título de un pasaje muy conocido de Macbeth:

Mañana, y mañana, y mañana

Penetra en este paso insignificante día tras día

Hasta la última sílaba de tiempo grabado.

Y todos nuestros ayeres han iluminado el camino

A la muerte polvorienta de los idiotas. Fuera, fuera pequeña luz.

La vida no es sino una sombra que camina, un pobre jugador

Que se pavonea y gasta sus horas sobre el escenario,

Del cual no se oye nada más. Es un cuento relatado por

Un idiota, lleno de sonido y furia que no significa nada.

Acto V, Esc. 5

La fragilidad de la vida humana, la falta de significado de nuestras vidas, la insignificancia de cada individuo, la prevalencia de la muerte, el cuento relatado por un idiota (la vida de los Compsons) todo aquello que es trágico y nihilista se puede deducir de este pasaje en conexión con la novela. Este es el humor predominante de la novela: desesperación y nihilismo.

El otro humor está simbolizado por Dilsey, el sermón del predicador negro, por la actitud de amor a la vida de los jóvenes negros que cuidaban a Benjy, y que pueden encontrarse en el Himno a San Francisco, "El Cántico del Sol", el poema del cual se extrajo la alusión de "pequeña hermana muerte", en el monólogo de Quentin. Es un himno de alabanza a Dios por la vida y la aceptación de la muerte por medio de una actitud pacífica y también agradecida. Sólo citaremos las tres últimas plegarias:

"Alabado sea el Señor por todos aquellos que se perdoran los unos a los otros por medio de su amor, y que soportan debilidades y tribulaciones; benditos sean aquellos que sufran pacientemente, por Ti, Oh Altísimo, y reciban su recompensa!

"Alabado sea el Señor por nuestra hermana, la muerte de la carne, de la que ningún hombre puede escapar. Infortunado aquel que muere en pecado mortal! Benditos sean los que se encuentran transitando la senda del Señor, pues la muerte del espíritu no podrá dañarlos.

"Alaba y bendice al Señor, dale gracias y sírvelo con gran humildad", (2)

Dilsey es capaz de perdonar y es un refugio de paz en esa casa condenada. La sinceridad y la simplicidad de su fe y de la fe expresada en el sermón de Pascua son las mismas que las expresadas en el poema de San Francisco. Aquellos como Dilsey perdurarán, como lo dijo Faulkner cuando habla de Dilsey en el Apéndice.

Se le ha dado muchas interpretaciones al tema del libro. De acuerdo a Sartre el tema es la consideración metafísica del tiempo. Para Irving Howe es el deterioro de una familia y, desde un punto mucho más amplio de la escala social, de todo el sur americano. Ya que el alcance del libro es tan extenso y tan grande la riqueza del texto, estas ideas y muchas otras pueden ser aceptadas como temas de la novela. La idea del tiempo es preponderante en la novela. Existe la indicación clara que el pasado comparado con el presente era pura inocencia... Hay un deterioro de la vida mientras éste se desliza del pasado para introducirse en el presente. También el libro nos muestra que el pasado está siempre con nosotros, porque somos la suma total de nuestro pasado. El libro trata, sin lugar a dudas, la historia de la decadencia y destrucción de la familia Compsons. En

Jason existe una indicación de los valores negativos y destructivos que dominan de gobernar el Sur de entonces (1926). Pero la idea predominante expresada en el libro, simbólica y realista, es la pérdida, un sentido trágico de la pérdida. Desde el punto de vista de la verdadera acción, el libro comienza en el momento que Luster busca el lugar que ha perdido. Más adelante Jason trata de encontrar las claves en el negocio de venta de algodón para recuperar el dinero perdido. Pero termina por perder más dinero. Luego, como para redondear esto descubre que ha perdido todos sus ahorros, porque Quentin se ha escapado con ellos. Quentin, el hermano perdió la razón de su vida cuando Caddy se va con Herbert. Su padre pierde el deseo de seguir viviendo después de la muerte de Quentin. La Sra. Compsons ha perdido su salud y su interés en la vida. Benjy ha perdido su hombría y Caddy su familia, su bebé, su posibilidad de ser feliz.

Desde el punto de vista de los sentimientos y emociones de los personajes, el sentido trágico de la pérdida es aún mayor y de enorme profundidad. No se han perdido solamente los valores morales, sino también la capacidad de sentir verdadero amor. Todo se ha perdido, la fe, la paz, la honestidad, la bondad, la ternura, la comprensión, la inocencia.

La técnica empleada por Faulkner en la parte de la historia relatada por Benjy fuerza al lector a participar en la narración de la novela. El se convierte en narrador también a medida que junta y ordena información para ir clarificando de a poco el material del pasado, arrojándolo cronológicamente en su mente. Se requiere que el lector haga el trabajo de narrador en una novela ordenada cronológicamente. Este método requiere del lector un esfuerzo en la atención, estimulándolo a componer en su mente la línea narrativa del libro para someterse finalmente al impacto emocional de la historia. "Es el aturdimiento producido por el flujo de la memoria ilógica de Benjy que agudiza las respuestas del lector, le enseñan a buscar claves paralelas, yuxtaposiciones y anticipaciones". (3)

Casi todos los incidentes relevantes en la historia del pasado de la familia están mencionadas o anunciadas en el monólogo de Benjy. Tales incidentes reconstruyen el pasado de la familia a través de la detención del tiempo. La escena del agua salpicando a la que Benjy regresa con tanta

insistencia refleja el comportamiento de los niños Compsons en una anticipación inocente a sus desastres. Cada uno se muestra a sí mismo como será más tarde. En esta parte de la novela se determina el destino de su misma, se presenta a sus personajes principales, se da toda la información necesaria acerca del pasado y algunas del presente o del verdadero tiempo de la historia, se crea la atmósfera y el tono que va a prevalecer durante todo el libro y se prevee el fin de la narración.

A causa de que Benjamín no posee el sentido del tiempo, él siente la realidad de 1899, 1902 o 1910 tan cercanas como aquellas de 1926, por su contenido emocional. El recuerda la muerte de la abuela en una forma tan aguda como las actitudes de Luster hacia él durante ese día de su cumpleaños. Solamente a través de una mente tal como la de Benjy se pudo elevar el pasado a un plano de igualdad con el presente y unieron a los dos en un flujo de imágenes caóticas aparentes. Es solamente a través de un sistema del amor pudo ser presentado en toda su intensidad dramática. La pérdida del amor, la ausencia del amor, el amor destruido, el amor que se convierte en lujuria o en odio, amor por los no queridos, amor en todas sus formas, que cuando mal usado constituye el verdadero caos. Si la falta de secuencia cronológica dá en un principio la impresión de desorden en el monólogo de Benjy, su constante necesidad de amor, y su conocimiento inconsciente de que el amor es el único elemento con sentido en la existencia del hombre, constituye el verdadero orden del libro. La lectura de esta primera parte prepara al lector para distinguir entre la apariencia y la realidad, la verdad y la mentira, el bien y el mal en la vida del hombre.

(1) - Irving Howe, William Faulkner: Un Estudio Crítico.

(2) - Traducido por Matthew Arnold para su ensayo "El sentimiento religioso: mítico y molecular", cita del libro de Edmund Volpe: WILLIAM FAULKNER p. 98.

(3) - Irving Howe.

(Tradujo del inglés: María Cristina Mazzanti)

J.K. REFRIGERACION

Service Oficial SURREY

Av. Mitre 152 T.E. 4009 - Posadas

**Repositos
Ayacuchano S.C.C.P.A.**

Experiencia a su servicio

Ayacucho 1501 Posadas T.E. 5758 -
Avda. Uruguay 1482 - Posadas
Apostoles Alvear 486

La virgen perdida

RAUL NOVAU

Al amanecer papá daba vueltas por el patio, con la pavita negra y el mate, produciendo un chasquido al finalizar cada chupada como el graznido de los cuervos. Yo lo oía desde mi catre andar por el gallinero, la parralera, después el chiquero y más allá hablándole al tobiano. Aparté las mantas y calcé las chancletas; con el reflejo de los sueños aleteando en la cabeza me dirigí al pozo, donde quebré las opalescentes estrellas en fuga al caer el balde al agua. Cuando chirriaba la roldana, apareció papá a mis espaldas diciendo: "Hoy viene".

La claridad intensificada del día se desparramó por el abra circundante, absorbiendo a su paso las brumas del río, arrancando el estrépito de los pájaros y destellos del rocío de las matas.

Miré hacia el río escrutando su pulso, pues me daba la sensación que mncaba con más ardor que de costumbre. Desde hacía días que crecía; lo sabíamos por la marca de la morera al pié del cañadón: más de la mitad. Mamá se acordaba que hubo dos grandes crecientes: una durante la época del Territorio y la otra más temible, que se llevó los enseres y a la vaca. Mi argumento era siempre el mismo: porqué seguíamos aferrados a la ribera, y papá, porque necesitamos vivir, respirar a través del río.

Mamá avivaba el fuego de los leños en la cocina; un humito azulino se escapa por los huecos de la chimenea y ascendía con lentitud.

—Justo que hoy viene, el río se pone malo —decía papá.

Estuve con ganas de decirle que porqué no dejábamos la visita para otra oportunidad, pero me callé, pues sería una imprudencia pensar que Ella pudiera tener cambios en su tiempo; ¿no era, acaso, más poderosa que el río?. ¿No bastaba su sola presencia para que las aguas bajarán si le pidiésemos?

Después de despertar a Olguita y lavarle la cara, fui a ayudar a mamá que quemaba el azúcar y la yerba con una brasa para el cotido. "Buen día, m'hija", me dijo con esa voz ronca por el bocio. Echó el mejunge a la olla, y se esparció por el ambiente el aroma a melaza carbonizada.

Ese era el olor que tanto buscaba cuando estaba fuera de casa, en mis andanzas por la Terminal, en los cuartuchos del Dragón. ¡Ah! ¡Cómo extraña mi casa! ¡Y al río! Lloraba como una zonga; y en la primera oca-



Ilustración inicial para la primera edición de El cuerno maravilloso del muchacho, de Brentano y von Arnim.

sión compraba aros y collares de fantasía con nombres grabados para mamá, tabaco negro para mascar para papá y alguna muñeca para Olguita. Llegaba muy ansiosa con los paquetones y mis respuestas preconcebidas durante el viaje de regreso, que trabajaba en una oficina, que me trataban bien, que estudiaba dactilografía de noche en la Academia, que tenía unas amigas maravillosas en la pensión, que la dueña era muy macanuda, ¿novio?, y sí, algún filito que no pasaba a mayores, pues para mí era más importante seguir estudiando y así abrirme paso en la vida. Mamá me miraba silenciosa, y papá notaba que había engordado en los muslos y brazos y redondeado las caderas. El comentaba con alegría en el trabajado del yerbal que estaba contentísimo con la hija estudiando en la ciudad.

Olguita canturrea en el patio mientras ordeña la lechera.

"Justo que hoy viene, el río se pone malo", repetía papá con disgusto.

Todos los años nos visitaba la Virgen. Realizaba su periplo desde la Capilla ubicada en el poblado, recorría en solemne procesión los trillos, las picadas, volvía en andas al camino rojo polvoriento, para internarse balanceándose bajo las techumbres verdes. A su paso se disipaban las neblinas de los arroyos, enmudecían las chicharras, acallábanse las aves. Solamente se escuchaba el rozar delicado de los pies desnudos sobre las hierbas y el bisbiseo de las oraciones hendiendo los túneles claroscuros del monte.

Teníamos preparado el altarcito a ras del piso, con los velones del año pasado, las flores silvestres, las estampitas de San José con la espiga, San Roque llagado, San Isidro Labrador, las Medallas Milagrosas. El horno del patio exhalaba los olores del adobo de las carnes y la moladora escupía diariamente harinas blancas y amarillas. Después ordenamos en fuentes dispuestos en la mesada los lampreños, rorás mazamorra, butifarras y las damajuanas de vino y caña clandé.

Estábamos dando los últimos toques a nuestro traje, cuando sentimos el alboroto, y Mingo que ladraba, salimos a la carrera y en el recodo de la picada se dibujó la comitiva.

"¡La Virgen! ¡La Virgen!" gritaba Olguita.

"Ahí viene la Virgen. ¡Bendita sea!", decía mamá.

Nos arrodillamos y yo miraba a las hormigas recorrer en activo desfile un caminito con sus hojitas y palitos a cuestas.

Ya al tercer día el Yabebirí había alcanzado las raíces de los anyicos en la parte alta del cañadón, pugnando por desbordar la vaina que lo mantenía en su seno. El sordo rugir era cada vez más cercano. Los festejos seguían, agregándose más vecinos de chacras alejadas. Trabajábamos sin descanso atendiendo a los chicos y a las mujeres.

A la noche nos apretujamos en la salita contigua a la Virgen. Llovía. Los hombres estaban empeñados en un truco, esperando al resto que fue al pueblo en busca de más vino. Afuera la lluvia dejaba sus primeras huellas en los charcos y un vaho caliente, proveniente del monte, hacía chispear los pabilos. Las sombras gesticulaban y agigantábanse de pronto en las paredes. Lo último que escuché antes de quedarme dormida en el banquito, fue la voz de Olguita que me pedía más agua. ¿de dónde podía sacar agua sino era del pozo?. Y entonces, ¿por qué tenía los pies húmedos? El alarido de mamá lo aclaró todo: el río se llevó la Virgen!!

Los cirios aún alumbraban el pedestal vacío y algunas latas flotaban errantes en la pieza. Chapaleamos en el desbarajuste de cosas con la desorientación que no estrujaba el alma.

Cuando amaneció aprecié el panorama: el río bajaba

bravamente con sus trofeos de ramajes y troncos podridos. Sin decir nada tomé una decisión; tendría que encontrarla. Seguí el curso de la corriente. Anduve entre los pajonales de las orillas, avizorando los camalotes, hurgando las raíces profundas. Palpaba los despojos del bosque, las oquedades de las piedras, el lodo de los barrancos. En los atardeceres preguntábale al río dónde la tenía escondida, en qué remolinos la hacía danzar, en qué vena burbujeante viajaba, en qué mortaja de limo la había sepultado. Escudriñaba el entorno, buscando descifrar en cada elemento un signo que me permitiera hallar una pista. Presentía un lenguaje velado en el cambio de los vientos, en el florecer de los lapachos rosados, en el avance de la corrección tamborileando el suelo, en un bendito deshabitado entre laureles y helechos arborescentes.

Después el silencio. Me tapaba los oídos y cerraba los ojos, y jirones de recuerdos de mi vida pasada trepaban y subían lentamente como espesas volutas de humo. Hasta que una noche de luna acunada sobre las copas, entre las miradas de guiños acuáticos, distinguí uno distinto, persistente, enclavado en un ysyó. Con manos trémulas desbracé las lianas, y llorando de gozo la apretujé contra mi pecho acariciándola. Pero no era la misma. ¿Qué pasó, mi Virgencita? Te faltan los ojos, tu nariz está carecomida, dónde están los colores de tu ropaje y el brillo de la mediana; pero a pesar de todo, eres hermosa con esta desnudez blanquecina. ¡Sí, eres hermosa!

Tenía la boca espumosa de cuando caí por los senderos que se me hicieron familiares, devorados en lo alto al fin recuperada, la Salvación Dios!

Alcancé los primeros ranchos, las peñas solas, los chichuelos huyen asustados, la gente mira impávida. Después el recodo, y el aire que me pertenecía o lo que quedaba de él: dos taperas que aún oponían resistencia a la asimilación lenta de la selva.

Abrí la desvencijada puerta. Tardé unos minutos en descubrirlos en la penumbra interior. Eran dos ancianos que hablaban al unísono, que ya era tarde, que nada había cambiado desde que me fui, que Olguita trabajaba en la ciudad, era oficinista, que estudiaba dactilografía en la Academia, que tenía unas amigas maravillosas en la pensión, la dueña era muy macanuda, que tenía de vez en cuando con paquetones de regalos, eso sí había engordado en las caderas y los brazos, ¿novio?, y sí, algún filito...



IONESCU LIBROS

Textos Técnicos - Infantiles
Best Sellers - Recreativos

San Lorenzo 277 - Bolívar 289 - POSADAS

Sensación

POR HUGO AMABLE

Apenas subí al auto, me di cuenta de que había alguien atrás.

¿Qué hacer? ¿Abrir la puerta y bajarme? Eso no. Nunca. Hubiera sido demostrarle miedo; obrar como un cobarde. Eso no lo hace ningún automovilista que precie de tal. Porque si el auto estuvo cerrado con llave, atrás no puede haber nadie.

Arranqué. Encendí las luces para iluminar las callejuelas de aquel barrio tenebroso. Tenebroso por sus oscuridades; pero también, y más que todo, por su triste historial de crimen y violencia.

Avancé unas cuadras. Por el espejo divisé los faros encendidos de un vehículo que se aproximaba. No me atreví a mirar por el retrovisor de adentro, temeroso de ver la figura del intruso reflejada en la pequeña superficie especular. Hubiera sido espantoso. . .

Preferí seguir la marcha. No pensar. No razonar. Al de atrás le tocaba hacerse ver. O hacerse sentir. Manifestar su presencia de algún modo. Porque yo sabía que estaba allí, en cuerpo y alma. ¿O sería un cuerpo sin alma, como el monstruo de esa serie de televisión que veíamos todos los viernes a la noche? ¡Pavadas! ¡Para qué perderemos el tiempo, digo yo, mirando esos programas tan disparatados! Lo que ocurre es que uno quiere entretenerse, pasar el rato. . .

No quería que imaginase siquiera que intentaba yo escaparme, eludir sus propósitos, defraudar sus expectativas.

Permanecía atrás, sin manifestarse. Pensé si no sería un alma sin cuerpo, en vez de un cuerpo sin alma como tontamente había supuesto momentos antes. Lo que se dice un ser puro-espíritu, un soplo fantasmal.

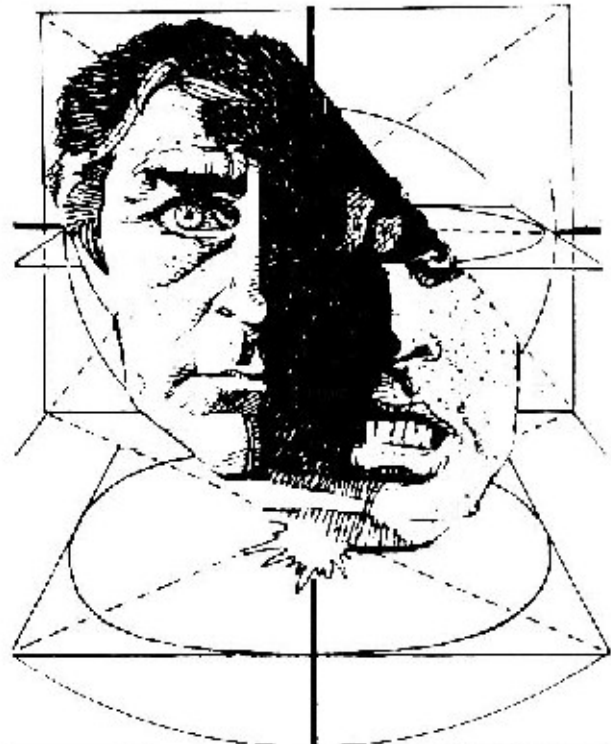
¿Y si encendía la radio? Quizás eso lo desconcertara. Oprimí el botón. Una voz grave llenó el cerrado ámbito del automóvil, con una advertencia en tono melodramático: "¡Cuidado! ¡Alguien acecha a tus espaldas!" Con movimiento rápido, instintivo, apagué el receptor.

Tenía que controlarme, o los nervios me traicionarían. No era la primera vez que ocurría esto de viajar solo, de noche, y sentir de pronto que había alguien más en el interior del auto, alguien oculto atrás, alguien cuyos movimientos sigilosos percibiría en cualquier momento y cuya silueta amenazante advertiría por el espejo. Sí, otras veces me había pasado. ¿A qué preocuparme, entonces? ¿A qué darle tanta importancia a esto que ahora. . .? Sí, estaba la coincidencia de esa voz que al encender la radio. . . ¡Coincidencia, claro nada más que coincidencia! Mejor pensar en otra cosa. En lo que haría al llegar a casa, por ejemplo: esas planillas interminables, con tantos nombres, tantos números, tantos detalles inútiles. . . Primero me bañaría, para sacarme el olor a humo y a comida. ¡Linda la reunión, muy rico el asado! Y ahora que lo advierto. . . ¡A ver, a ver. . .! ¡La puca! me dejó la faca. . . Volveré a buscarla.

No encontré la faca. Tampoco encontré mi auto al salir. El dueño de casa me dijo que no me preocupara, que seguramente sería una bruma; alguno de los contertulios habría tenido la ocurrencia, al ver la llave puesta, de dar una vueltita ahí nomás, para reirse con mi susto. Era una explicación atendiible, pero poco tranquilizadora. Al menos, para mí. Encendimos un cigarrillo y nos quedamos charlando en la vereda, aguardando el retorno del gracioso.

No retornó en toda la noche, ni jamás retornaría.

El juez dice que mi coartada sería perfecta, si el occiso no hubiese aparecido muerto en mi auto, con mi faca clavada en la espalda.



Un joven poeta

Los precoces siempre han sido extraordinarios en las artes. Hombres como Mozart y Rimbaud, por citar dos ejemplos más rítmica nocidos, no nacían todos los días. Pero ¿qué es un precoz? Es un individuo que tempranamente domina las técnicas de un arte determinado y además posee un talento superior, como para producir obras definitivas a una edad en que los demás están aprendiendo.

Generalmente, aunque los poetas lo sean desde niños, deben atravesar etapas sucesivas, aprender a dominar y moldear este vasto reino de la palabra. Como todos los seres humanos debemos madurar.

Por eso, ante una obra juvenil, se suele decir "este joven promete..." o alguna frase equivalente. Es decir, uno se proyecta hacia un futuro más o menos lejano en que esa promesa se haga realidad. Es muy poco frecuente encontrar un poeta de 16 años al que (casí) no se le pueda objetar ni una coma. Por eso, cuando me topé con la obra de FRANCISCO JAVIER ALI BROUCHOUX me dije: "he aquí un POETA".

Cualquiera de sus poemas muestra un gran dominio de la forma, un manejo fluido del ritmo (que es lo más difícil de lograr, aunque no lo parezca, en la versificación libre), un amplio espectro temático, un vocabulario rico, abundante, flexible, creativo. Arte e intuición conjugadas.

Como es lógico, se pueden detectar influencias, lecturas que aún están muy a flor de piel, que no han pasado por su inmediatez a ser carne propia. Pero todos los creadores han tenido y tienen un punto de partida, una plataforma.

Otro rasgo interesante de la poesía de Francisco es la profundidad temática, que a veces alcanza niveles metafísicos. Y en una edad temprana para la mayoría se cuestiona la posición del hombre en el universo, sus relaciones con los demás, ciertos injusticias y abandonos.

Su óptica, angustiada, desesperada casi, nos pone frente a un ado escente que verdaderamente a es. Analizo. Sufrir. Cuestionar y juzgar el mundo. La sociedad que los adultos le hemos entregado con verdadera pasión, con sufrimiento, con agonía.

Su poesía acusa, se compromete y nos compromete. Nos hace abrir los ojos para ver una realidad que a veces olvidamos con el traqueteo cotidiano de la vida.

Porque ustedes, como muestra, esta

Extraña hora de la siesta



*Se empieza a precipitar
todo como un lamento
una mano deshecha
un vago sentimiento de culpa
nivándose despacio
de absolutamente todos
los lucos de parentesco
las aprehensiones del rubor
los prejuicios colgados de un hilo.*

*Casi subrepticamente
uná urdo
uná lentamente
como ambulancias en una emergencia
dolores de parto repentinos
o sobresaltos
de cualquier naturaleza
tanto como un teléfono
sonando en una casa vacía.*

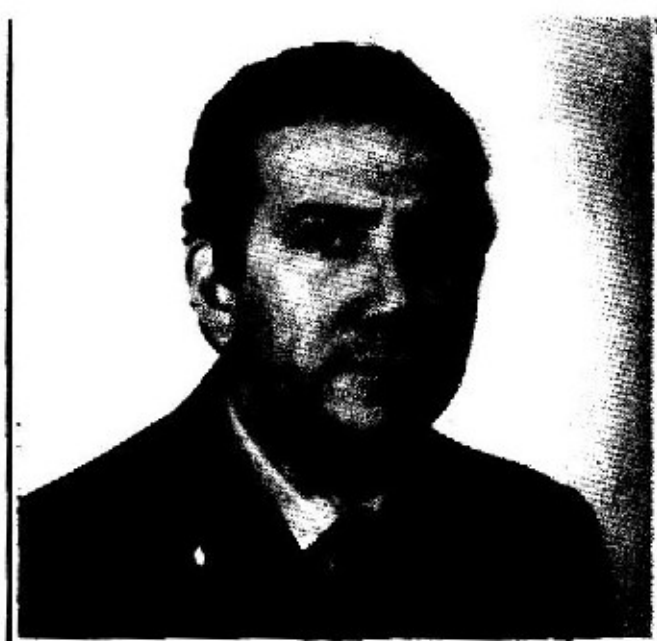


*Los aparatos más extraños
son inventados secretamente
bajo un insensateo tamborileo
visceral y rítmico
doloroso y rítmico
instantáneo a maravillarse yunque
o tierras infértiles
como una forma de aprehender cualquier cosa
que con su forma minuciosa
nos hiera: hormigas
culebras o gusanos
imperceptibles y asquerosos gusanos
invadiendo las heridas
mientras la sangre y el sol
moran furiosamente
y en forma despreocupada
a golpes de péndulo
va llegando
si igual que una manada de ovejas
o un abigarrado grupo de molinos de viento
vistas desde muy lejos
la hora del té
la hora de los padres con la cara lavada
y las manos húmedas y el vapor de las teteras
pero desgraciadamente
tan tarde
cuando ya no hay tiempo para nada
y la suerte ya está echada
y queremos correr hacia la casa
llamar en nuestra propia
que tampoco es demasiado
que podría subsanar todo
pero ya no
ya
entonces
sintiendo los pastos
trepar de volubilidad por nuestros poemas
con esfuerzo de gigante
corramos atrás
y venimos allá
muy lejos
nuestros miembros
cubiertos por las marcas
grandes y pequeños*

Mercedes Miranda

Atilio Guillermo Lepre		
Carlos A. Rivadavia Correa		
ABOGADOS		
Belgrano 203	Tel. 3963	POSADAS

Dr. Eugenio B. Duarte		
Bioquímico		
Colón 524		Tel. 7714
POSADAS		



Marcial Toledo:

un pacto con la poesía

UN PAIS

Recuerdo mi país de largas lluvias,
 mi dorado país, mi vegetal lugar,
 donde cualquier tumba podría ser mi tumba,
 donde los dioses se arañan sordamente,
 mi delgado país.
 Recuerdo la mirada oblicua
 del pensamiento en alas,
 las hormigas del sueño, los pasos que de pronto
 morían en las tablas de la noche,
 las manos y los labios de quien selló mi sueño.
 Abriéndose las mañanas como algodones tibios
 en el zambido hacia la flor amarga,
 sobre alquitrán y ensueño,
 las cuerdas agrias del tabaco joven.
 Como un museo del olor a yerbas
 en la transpiración del sudor rojo.
 Todo un amor abyecto a la semilla.
 Pobladas ojos de dulzura y café.
 Cuando un mal excitivo dormía mis mejillas
 podía admirar la lenta caída de una pluma,



HORAS QUE FUERON PACTO

luchando por un minuto más en su materia.
¿Quién bajaba de pronto en lucha airada?
(¿Quién devastó cualquier perspectiva sangrienta?).
Pudo vivir ante mis ojos
la limpia autonomía del zapallo,
el dolor de la naranja dorada
bajo la oscuridad de patas y de picos.
Todo nació en tu tierra.
Yo era sólo un yerbajo apasionado,
riendo con tu dicha,
llorando con tu dulce tibieza,
marcando con un rayo de sol
el lomo de tus caballos tristes,
con una ausencia en cada atardecer.
Era yo alguna cruz de un cementerio silvestre,
el reloj de un arroyo,
el que elegía el tiempo para alejar las lluvias,
la colmena bullente
desde el árbol quemado,
oh, pueblo portentoso de zumbidos.
Allí tuve en mis manos
el futuro como un gran almanaque.
Allí trotaron sordamente
hacia un final de cielos venturosos
los mirados caballos del adiós.

(Es anticipo de la Antología poética hispanoamericana Actual 1980.)

Si tuviera que prepararme para morir
llamaría a los recuerdos
para que se repartan mis minutos,
Las horas que fueron aves,
las que fueron retoño
en un paisaje para fijar el inventario
de rosas y de espinas.
Los días que fueron sed,
las horas que fueron pacto.
Minutos que fueron labios
de tu respuesta,
los que adentro jugaron
tu sueño en mí,
los que fueron tu viaje
desde aquella provincia,
tus vacaciones,
mi soledad,
la desesperación persiguiendo el regreso,
tus padres con el pañuelo del adiós,
los ojos con su líquida noticia
para comunicarnos nuestro amor.
Las horas de tus cartas.
En mí estaban vacías porque eramos uno sólo.
Eramos Nary o quien escribe estos versos.
Habíamos unificado el tiempo.
Las horas sed. Cuánto necesitaba
—rumor— tu voz en mis oídos,
—promesa, cristal— tus sueños en mis sueños.
Las horas fuego, turia ya no están.
Si tuviera que prepararme para morir,
ya estaría preparado.

Psico-síntesis de un psico-análisis

MI mal empezó por el Corpus, porá desplazarse luego a otras dependencias (de servicio), que me hicieron cada vez más dependiente. Un violento malestar interno, luchas intestinas, que le dicen, alarmaron el diagnóstico de mi curandera de cabecera, quien con atinado tono testifíco: somatización somera de enquisastomiasis MANZONIS. Lo que dicho en pocas palabras significa: por un lado, haberme indigestado con la lectura romántica -insalubre del tano Manzoni; y por el otro, incorporar a mi status el último grito en patologías: hinchazón caracolosa por fricción reiterada de las represas. Ante el empecinamiento insistente de la malaria se me derivó (la deriva siempre se la toma conmigo) al campo profesional de otra indisciplina. Me sometí pacientemente a la atenta atención de un psicólogo eslova, conocido en el ambiente (viciado), como "Diván, el terrible", y con él inicié mis sucesivas -sesiones -sin solución de continuidad. Este buen sujeto (sobre todo a los aranceles), indagó (fue como si me clavara una daga) confianzudamente mi caso, se dio cuenta que era de escapata, pero tuvo la delicadeza de no disparármelo a quema ropa (me respetó la pilcha, eso sí, eh?). En primera instancia me oprostó una interpretación FREUD-ulenta de las películas que yo le contaba y des-

Trucu-lento



cubrió que la piedra fundamental (puesta por autoridades competentes) de mi estructura loquística era de neto corte es-guisa -frénico, o lo que es lo mismo, un frenate en el guiso a causa del último trauma económico padecido... Justamente adivinó, porque mi padre, que es un caballo, me cortó los viveres por mera rivalidad ed-hipica, dejándome el super -yo irreversiblemente marcado por su herrada patadón simbólico.

Y así quedé con el ELLO -que te conté destrozado, las catexias tiradas por cualquier parte y la libido que se me escurría por todos los poros... Ay de mí. Ayayay dolido -destino -Ed -hipo! hip! hip! hip!. El psicópata, digo el psicólogo im -presionado por la pesadez de mis imprecaciones se desgarró las abreviaturas, se masó el talonario y con arrebatada premura me zampó el oráculo de sus honorarios. Santa remedio, no sólo me quitó el hipo, sino también la respiración... Pero superé el trance, aunque permanezca transido, gracias a unas lisanas (o ti -mata), con efectos oFREUDisíacos que estimularon mis delirios equilibrados y mi sentido fáunico de la realidad. Mi divanólogo sanrota entemecido al verme. "Solo y solito, saltar y brincar, andar por los aires y moverme con mucho donaire"... mientras se secaba las lágrimas de sudor con mi complejo recién extirpado.



FANTASMAGORICAS

Por BARTO



El Quincunce

EL JEROGLIFICO DEL MOVIMIENTO

Por Olga Zamboni

En la riquísima simbología del antiguo México se destaca el quincunce (cuatro puntos en torno a un punto equidistante) jeroglífico repetido en los códices y monumentos, unido a Quetzalcoatl, el dios-hombre-civilizador, eje y centro de un verdadero humanismo simbólico, rector de la vida y la muerte de aquellos pueblos.

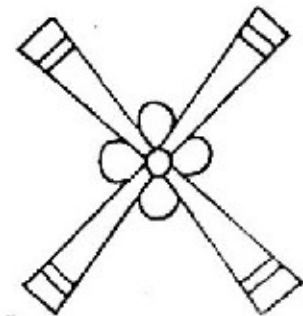
El quincunce es reproducido en una variedad de diseños; así, en el entrecruzamiento de dos líneas que, a partir del centro, se expanden hacia las cuatro direcciones cardinales del espacio. Los cuatro puntos apuntan a la Totalidad manifiesta (las cuatro estaciones, las cuatro edades del mundo, las cuatro fases de la luna, los cuatro elementos) El punto central es el Principio generador, del que parten y al que vuelven las líneas en movimiento. "Puntos cardinales de la existencia material" -dice Cirlot- a la vez que "modelos de las condiciones de la vida espiritual, en analogía paralela" (1) El número cuatro (nahuatl) marca una figura dinámica surgida de la "unión armónica de elementos en un cosmos" al que debe agregarse el número cinco del centro, con lo que representa la plenitud, el regreso al punto de origen de todo lo manifestado (2) Referido a los elementos (agua, fuego, aire, tierra) el quinto puede ser llamado éter, "a veces designado abiertamente como espíritu y quinta esencia en el sentido de alma de las cosas" (1).

Si nos asomamos a las figuras simbólicas de Quetzalcóatl hallamos en primer lugar la que nos da su propio nombre: quetzal - ave; cōatl - serpiente (atl, a su vez, en náhuatl, significa agua). Más comunmente, la "serpiente emplumada". Reúne en admirable síntesis el ser dual del hombre, etéreo y terrestre al mismo tiempo, en dolorosa dialéctica de fuerzas opuestas. Similar antagonismo en sus dobles: el perro Xólotl, ser nocturno, que desciende a

las profundidades del inframundo, y Tlahuizcalpantecuhtli, "Nuestro Señor de la Aurora", el lucero Venus, que no es sino metamorfosis del anterior, renacido y elevado después de su descanso al reino de las sombras. Quetzalcóatl hombre, cumplida su etapa de vida terrena y su peregrinación por tierras del Anáhuac, se prende fuego, junto al mar, y sube al cielo transfigurado en Lucero, Dualidad sombra-luz. El mismo simbolismo encontramos en las ceremonias aztecas de la llamada "guerra florida" La lucha se daba entre las "cofradías" de los Caballeros Águilas y Tigres (nuevamente elementos de aire y tierra; el tigre se identifica con las potencias subterráneas; recordemos el "Tigre azul", agente de Handerú-Gusu para la probable destrucción del mundo, en la siempre amenazante escatología de los pueblos guaraníes)



Conjunción de los opuestos en el jeroglífico del agua quemada.

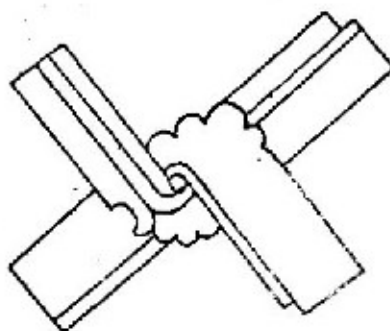


Códice Florentino.

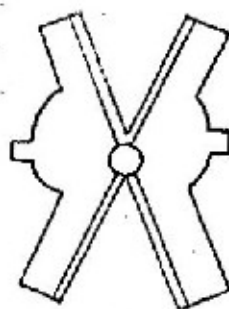
Ambos bandos, los Águilas y los Tigres lucían el símbolo del "agua quemada" (3), maravillosa síntesis de opuestos que incorpora a los que hemos visto (tierra, aire) el elemento agua, generador de vida. El ciclo de las plantas nos muestra la conjunción armónica de agua-fuego(calor)-aire ejercida sobre la tierra para hacerla florecer. Equilibrio inestable el de la vida y del cosmos. Así lo veían los antiguos mexicanos, profundamente apegados a los ritmos del universo, identificados con el movimiento de la naturaleza y sus ciclos. De ahí la infinita variedad sugerida por el Nahuí-ollin, signo de movimiento o Quinto Sol, que ocupa el centro de la piedra sagrada de los Soles denominada Calendario Azteca (que a su vez es centro de quincunce) con cuyo poder nació la edad actual, la misma que vivían los aztecas a la llegada de los españoles (4).

Por otra parte, el elemento aire es otra de las advocaciones de Quetzalcóatl (Ehécatl) al presidir una de las edades de la tierra según la cosmogonía nahuatl.

El quincunce entraña una complejidad simbólica dialéctica y su ana-



Códice Borbónico.



Códice Borbónico y Borgia

lisis demandaría un estudio comparativo con otras culturas. Digamos solamente que su estilización es la proyección plana de la pirámide, y el simbolismo de ésta nos llevaría al del monte o la montaña y la cosa es de nunca acabar. . . Nos remite a una concepción universal (Universo significa "lo que da vueltas en torno a lo Uno) Y la cruz del cristianismo quincunce resume en sí la idea de Totalidad y Plenitud, en cuyo centro está el misterio de la Encarnación.

El hombre es, sobre todo, un "animal symbolicum" Y lo fue en un alto grado de abstracción y profundidad el primitivo habitante de estas tierras americanas.

(1) CIRLOT: DICCIONARIO DE SIMBOLOS, Ed. Labor, 1978.

(2) CENCILLO: MITO SEMANTICA Y REALIDAD, B.A.C. Madrid, 1970.

(3) Ver las obras sobre el tema de Laurette Sejourné (varias ediciones).

(4) El término ollin (movimiento) es de suma importancia en la lengua nahuatl. De él derivan: yollot (corazón lit: "su movilidad") y voliliztli (- vida, lit: "el resultado del movimiento interior").

CHARLES JOURDAN
PARIS



Representante exclusivo



SAN LORENZO 241
POSADAS

Hermes

COMPAÑIA ARGENTINA DE SEGUROS S.A.

Dos imágenes de la India

Por ENRIQUE MARISCAL

Traer a ustedes una realidad ausente en estas palabras más; pinceladas y valoraciones no tienden a esquematizar perfiles sino sugerir impactos, recuerdos, momentos con una realidad re-elaborada después de un tiempo de haberlas vivido...

Cuando el objeto no está ahí, delante de mí, delante de nosotros, enfrentando espontáneamente nuestra sensibilidad con su presencia y sus límites concretos y vivaces, cuando la "realidad" que captamos no es externa, exigente de cierta acomodación pasiva de nuestra sensibilidad, entonces, es nuestra propia conciencia quien elabora y coloca delante de ella la realidad que capta, la misma conciencia coloca su objeto, le da vida, lo anima y hacia él se dirige o intenciona. Esto es, la conciencia coloca el objeto ausente como imagen. De aquí se desprende que toda imagen es una creación, una representación libre, toda imagen es fuertemente subjetiva porque es una individualidad quien la gesta y una individualidad es siempre una perspectiva. Toda imagen es proyección psicológica, fruto plástico de una subjetividad activa. Digo esto, desde aquí, para salvar el riesgo de una mala comprensión porque intentaré traer a Uds. una realidad ausente y estas palabras más, pinceladas y valoraciones, no tienden a esquematizar



«Chacras». Escultura yágüca de Antonio González

perfiles sino sugerir impactos, recuerdos, momentos con una realidad re-elaborada después de un tiempo de haberla vivido. Y con ella va todo mi limitado saber del objeto-realidad que ahora es imagen-creación. Nuestro objeto ausente es India. Dos serán nuestras imágenes de ella. Extendiéndose desde la línea del Ecuador hasta el frío corazón de Asia, los Himalayas, matizado por todos los climas y todos los accidentes telúricos, un gigante escenario geográfico de 4.000.000 de Km², un mar vivo de humanidad nunca quieto labra su vida y su destino. Mar vivo de difícil sondeo, 450.000.000 de seres en compacto enjambre físico, subdividido entre hindúes, indoeuropeos, y extranjeros, subdividido espiritual y económicamente por creencias, supersticiones, ritos, sectas, familias, posición social, con catorce idiomas reconocidos oficialmente (aparte del hindú, lengua nacional - todo ello dentro de los 176 idiomas y dialectos que se hablan) y unidos a la vez por un fuerte sentimiento nacional, por una cultura que se

...unidos a la vez por un fuerte sentimiento nacional, por una cultura que se pierde en los tiempos, en esos tiempos en que los dioses y los hombres departían amablemente sobre el sentido de la vida, y enseñaban a amar y a cultivar la tierra y a conocer la esencia espiritual del universo...

perde en los tiempos, en esos tiempos en que los dioses y los hombres departían amablemente sobre el sentido de la vida, y enseñaban a amar y a cultivar la tierra y a conocer la esencia espiritual del universo. En esos tiempos sin huella en que Krishna chasqueando los dedos dió origen al lenguaje, al sánscrito, ese sánscrito que para hablarlo y comprenderlo bien hacen falta muchas reencarnaciones, porque sólo se entienden ciertas palabras cuando se las vive, cuando se las realiza, y ello sólo es posible cuando el alma, esta cargada de experiencia y sabiduría, cuando se es viejo de alma y se ha vivido en muchos cuerpos y circunstancias. Después de China - 600.000.000 de habitantes - la India es el país más poblado del mundo, ambos forman la mitad de la población mundial. Es decir que cada 7 habitantes del mundo, uno es hindú, y sumados ambos caudales demográficos y en fría y sugestiva perspectiva estadística, de cada 2 habitantes, del planeta, uno, o es chino o es hindú. Mas adelante veremos la importancia política de estos números.

India se hizo independiente con el retiro voluntario del poder británico el 15 de agosto de 1947, treinta y tres años es un período de historia muy breve para cualquier nación. Pero en ese corto lapso ha habido una transformación mayor sobre la faz de la India que en los cien años precedentes. La independencia política liberó la vitalidad que había estado latente en el pueblo durante muchas generaciones, y esos hombres religiosos que hacían política por necesidad histórica, supieron imprimir una acción social y política no violenta, neutral, planificada.

De los 562 estados principescos, gobernados por monarcas hereditarios que abarcaban el 44% del área total del país, el mapa político de la India presenta ahora 14 estados y 6 territorios. Desde enero de 1950, rige una constri-

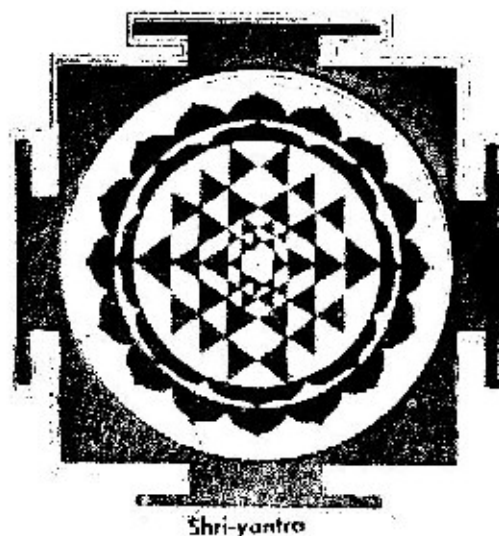
cción escrita, federal en su carácter con énfasis gubernamental en un fuerte centro.

Para armar rápidamente el cuadro político-económico de la India, su potencial agrícola, industrial y técnico, bastaría tener presente que la India es principalmente un país agrícola, ello da medios de vida a un 70% de la población, y los beneficios cubren casi la mitad de la renta nacional total. Es el país de mayor producción de semillas oleaginosas y de té - el 50% del té cultivado viene de la India -, segundo productor del mundo en arroz, yute, algodón; tercero en tabaco.

Extraordinaria producción de azúcar, lino, café, goma. Y a pesar de ser India una de las tierras más fértiles del mundo, la producción promedio de cada cosecha por acre (1 acre = 40 áreas y 47 centáreas, 1 área = 100 m²) no es sino solamente la más baja del mundo sino que sus cifras son trágicas.

En el orden industrial figura entre las diez principales naciones del mundo, destacándose en su producción de níquel, manganeso, carbón, petróleo; la in-

dustria cinematográfica hindú es la segunda en el mundo, su industria textil, sus fábricas de hierro y acero, la industria del cemento, el papel, el artesanato en marfil, madera y oro etc. hacen de India una potencia asiática de incalculables proporciones. Su sistema de ferrocarril es el más grande de Asia y el cuarto en el mundo. Así y todo la industria de ocupación solamente alrededor del 8% de la población total de la India. Cerca de 150.000.000 seres reciben el día con la aventura del hambre: ¿comeré hoy? Se trata de un simple puñado de arroz sazonado con pimientos y especias. Lo que para nosotros se desearía por cotidiano en India es una meta de difícil logro para millones de individuos, aún trágico. El hombre gordo es distinguido como bien alimentado. Triste cuadro de miseria, muy triste, pero para vergüenza de la humanidad es el mismo hambre de América Latina y el hambre en todos los lugares del mundo donde impera una marcada injusticia social. En India el término, medio de vida, hasta hace poco era de 32 años la desnutrición, el



Sri-yantra

cólera, la malaria, la tuberculosis, y las fiebres hacen estragos en la población necesitada. Miles de seres viven de limosnas ocasionales durante toda su existencia, familias enteras sobreviven en los caminos, niños desnudos siguen cuadras y cuadras al peatón, supuestamente generoso, con un monótono "habhu", "babhu" pidiendo unas "anas" o "naya prece", monedas salvadoras. Por repetición, en Bombay, Cochin, Ernakulan, Madras, Calcutta, el cuadro común va endureciendo el corazón y se hace parte del paisaje, perfil doloroso de India, vergüenza de la humanidad.

El índice de analfabetismo en India es muy elevado y grandes son los esfuerzos del gobierno por subsanar el mal, enseñar a la masa a leer y escribir, liberarla de preceptos deformantes, enquistados a través de las edades, de supersticiones higiénicas, técnicas, anti-conceptivas, sentido y alcance del voto, todo ello en planes precipitados e intensos. Organizar y actualizar un país de la magnitud de India es tarea de muchos años de permanente esfuerzo común. Los establecimientos de enseñanza en el orden secundario y superior tienen una organización similar a la enseñanza británica, sus textos de enseñanza son los europeos. Todo individuo culto habla inglés.

He tenido oportunidad de conversar con algunos intelectuales hindúes, espíritus finos y penetrantes, capaces de hacer una justa síntesis de la cultura occidental con la suya propia; enorme ventaja la que proporciona tan amplio dominio cultural. ¡Cuántos de nuestros intelectuales en la especialidad podrían hablar de un Sankaracharia o de un Patanjali como he escuchado exposiciones sobre la filosofía de Spinoza de Nietzsche, o del Kalidasa como me sorprendió el conocimiento de Cervantes y de Lorca por escritores hindúes. Pero como podría en esta resumida exposición ofrecer a Uds. el panorama general de una cultura como la Hindú? Uno solo de los cientos de templos que pueblan el territorio exigiría horas de descripción y a través de una sola expresión de cultura se podrían ir estableciendo todas las partes implicadas en ese mundo inagotable de historia, de ar-

te, de filosofía, y religión que es India. Los alpanas, decoraciones rituales, pinturas hechas en el suelo por mujeres y niñas en Bengala necesitarían por su calidad y originalidad artística una especial y minuciosa valoración; lo mismo valdría para comprender a Gandhi, Vinoba o un capítulo del Guita, la voz de Krishna.

Y la vida en las calles de Bombay o Calcutta, el China Town, los mercados hindúes, los barrios bajos, los vendedores callejeros, los riskhaus, el marfil, y el sándalo, una vaca interrumpiendo la puerta del Central Bank de Calcutta!



«Buda». Escultura de Antonio González

Colorido de ropa y piel descubierta, cuerpos erguidos, esbeltos, de andar elástico y rápido, allí una mujer musulmana cubierta su cabeza con caperuza de verduga, pero de color blanco. Allí un santón quieto y sucio de mirada lejana e indiferente, los corpulentos y agueridos siks de espesa y cuidada barba negra conductores de taxis. Ahora un mopeje budista de túnica amarilla pidiendo de puerta en puerta el sustento diario, como corresponde a un hombre entregado a Dios.

Dottis blancos, o pantalones con largas camisas blancas, o un simple taparrabos, pies descalzos, sandalias, paraguas oscuros para el sol, en la mayor anar-

quía de vestimenta imaginable. Sonrisas enormes de dientes blancos sobre la piel morena y ojos vivaces y simpáticos que miran con gusto y cordialidad al caminante extranjero. Perfume y palmeras por las calles de India.

Pero es de condición humana olvidar, cada vez se desdibujan más los rostros amigos que ofrecieron incondicional hospitalidad, el hindú es generoso, el "huesped es Dios" dicen las tradiciones y así las viven. Cada vez más lejano el traqueteo del tren en la tercera clase en viajes interminables, durmiendo donde se guardan los equipajes en insitadas travesías, el "chaia", "chaia" de los vendedores de té en las estaciones, las conversaciones en el barco, deck, cubierta, cuarta clase. Los paisajes pierden nitidez en la distancia, esos almuerzos y cenas vegetarianas de arroz y cuajada usando la mano derecha como único cubierto, pues la izquierda es impura; todo el ritual de la higiene hindú, las pastillas con pimienta, al descalzarse al entrar en las casas, todo se va confundiendo en una imagen muy grata a mi espíritu pero que ya es borrosa y a la que el diario de viaje no puede o no quiere reanimar. Imagen maravillosa de un mundo singular. El argentino que visite Europa quedará maravillado o no de la cultura europea, pero estará respirando un aire familiar, conocido, hospitalario. Oriente es sorpresa, descubrimiento, otra estructura cultural, otra vida, otro viaje, pero hay que mezclarse con el pueblo, con la masa del pueblo, comer su arroz; beber caña de azúcar y masticar el bettel. Esta imagen tiende a perderse siguiendo el ritmo de la evolución de los recuerdos, ha sido esta mi primera imagen de India.

Pero hay otra India, muy reducida, muy escondida. No figura en las guías de turismo y la cámara fotográfica no la registra. No está en la superficie y hay que ansiar hallarla. Es la India espiritual de los Upanishads y de los Vedas. Es la misma enseñanza espiritual de hace siglos reeditadas a través de los tiempos por maestros de sabiduría. Simple y ahismal, fuente de vida y liberación. Con distintas palabras un mismo mensaje espiritual puede escucharse en India en labios de los Jivan-muk-

tas, los hombres que han conseguido realizar la realidad esencial del hombre: Brahma, Conciencia, Sat, Chit, Ananda vida absoluta, conocimiento absoluto, realidad absoluta. He tenido la gracia de conocer y escuchar durante un mes a un maestro de veránia. No se trata de un profesor, no es un sacerdote, no es un artista. Sin embargo su palabra es enseñanza, su obra es divina, su expresión es bella. Estas consideraciones exigen cierta complicitad espiritual, porque no son fácilmente comprendidas, ni puedo yo transmitir el contenido vivo de sus pláticas, en estas cosas toda repetición es una simple falsificación. Es otra cosa lo importante,

en todos los tiempos ha sido siempre la liberación de los honores sabios de la India, el liberar al hombre de todo condicionamiento. El logro de ello se llama precisamente liberación o realización. El maestro espiritual es el que lo ha conseguido. Tómase gurú. No se trata de hacer un elogio del hombre antisocial, ascético, apartado del mundo y de los hombres. Toda enseñanza de este tipo es fruto del más elevado amor porque quien la trasmite no necesita de ella y podría callar. No se trata de anular toda acción, sino que la acción se sustente sobre una base metafísica, que la acción se nutra en una auténtica realización espiritual: por haya verdadera acción, esta es acción sana, movimiento, una acción libre, acción como esencia y no mera reacción a fuerzas que el hombre no alcanza a comprender o manejar. Cuántas veces el llamado hombre de acción es el resultado del resentimiento, la ambición, la incompetencia o el odio, cuantas veces los frutos de la llamada acción son la destrucción y el sufrimiento.

Es tradición entre los sabios que cuando la mente se dirige hacia lo externo fomenta la ignorancia, cuando la mente se vuelve hacia el interior gana sabiduría. En todo el hinduismo antiguo y contemporáneo, Ramakrishna, Vivekananda, Paramahansa, Sri Chinmoy Ghose, Atmananda, se escuchó un sólo mensaje: sé libre, eres brahman, el único ser, conciencia inmortal e indestructible, felicidad misma, luz del mundo, única realidad. Toda identificación con el cuerpo, emoción o men-

te es ignorancia, sufrimiento, dolor. Toda esta India promete al hombre eterna gloria y felicidad, pero exige renunciar a la persona, el nombre, este querido amigo que nos acompaña siempre. La experiencia no es fácil y hay que desearla mucho, pero no la buscaría quien de alguna manera no la ha hallado o no la presente.

Esta imagen de India tiene para mí especial valor, único valor. Con el correr del tiempo va ganando fuerza y nitidez, cuanto más me alejo de ella más cerca la vuelvo a encontrar, más sabia más salvadora. Es que cuando el conocimiento se vuelve profundo, inmediatamente toma el corazón como vehículo y se hace amor. El gurú es el hombre de como miento amor, lo más humano que he visto en mi vida, también lo más divino.

Con esta semejanza va mi segunda imagen de India.

He querido presentarles, no se si lo he logrado, dos imágenes de la India, dos visiones, dos Indias. Sobre una cae el ritmo de la historia, con decisiones y transformaciones que hacen al movimiento de lo humano, reformas políticas, cambios en la organización social, evolución y acrecentamiento de la cultura.

Sobre la otra, el tiempo toca a los hombres modelará nuevas formas de expresión, nuevos giros o metáforas, pero en esencia estará limpia de tiempo y conservará la frescura originaria que brota de la actualización de lo eterno, esto es transmisión y brillo de lo incondicionado, creado en el instante, hondo y sabio, de una conciencia que se absorbe a sí misma y disuelve a realidad toda en su propia y única realidad, en la que se abastece en plenitud y gloria, sin ser éxtasis ni autosugestión.

Pero qué valor tienen estas dos imágenes en una era espacial? Veamos. India ha conocido la experiencia Occidental con 200 años de dominación inglesa, sufrida hambre y desnutrición, descomodona energía nuclear, pero los campesinos siguen utilizando, para hacer fuego como energía calorífica, y como única posibilidad, residuos de vaca. Problemas de vivienda, sanitarios, viales, etc. Al Norte de India, domi-

nando el Tibet, China comunista, con su poderío militar y con doctrina social-económica. Caerá India al comunismo? Son 450.000.000 seres, -pueblo religioso que repudia la concepción materialista de la historia, que siente en carne propia el atropello con el Tibet, con el Dalai Lama, que repudia la violencia y ama la libertad, que quiere gobernarse soberana y por sus propios medios, que se mantiene neutral entre las dos grandes potencias.

Pero polarizado el mundo en dos fuerzas, como si asistiese a una división celular, ¿Podrá India mantenerse mucho tiempo en la neutralidad, podrá salvar las dificultades económicas?

Un pueblo con hambre no pide mucho pero su pedido no admite postergación. En el orden político mundial India es una insignia y una carta de mucho peso.

En otro orden de cosas el hombre sentado en la Luna se aburrirá si no hay vida en su interior. ¿Qué valor puede tener la segunda imagen de India, para la estructura de la personalidad del hombre contemporáneo? Veamos en nuestro interior, a nuestro alrededor, Occidente todo miedo, sexo y angustia. Sedes de evasión y aturdimiento busca de felicidad en los objetos, pero no hay dicha durable externa, los movimientos primeros tienen que ser interiores. Así como hay un progreso hacia afuera lo hay también hacia adentro, la meta es mucho más larga pero es promisoria. Y si bien todo esto es difícil, hay aproximaciones y hay decisiones.

La primera imagen atrae e incites del historiador, del sociólogo, del político del estudioso de la cultura. La segunda imagen adquiere valor cuando uno busca la verdadera identidad del gozador o del sufridor. No es el único enfoque que podría haber hecho de India, no se si es el más exacto, aunque entendiendo que se puede ser fiel a una realidad de muchas maneras, después de todo las palabras son simples indicadores y exigen elevarse sobre ellas y escuchar también lo no dicho: Dios no tiene apuro, lo tendrá el hombre?.



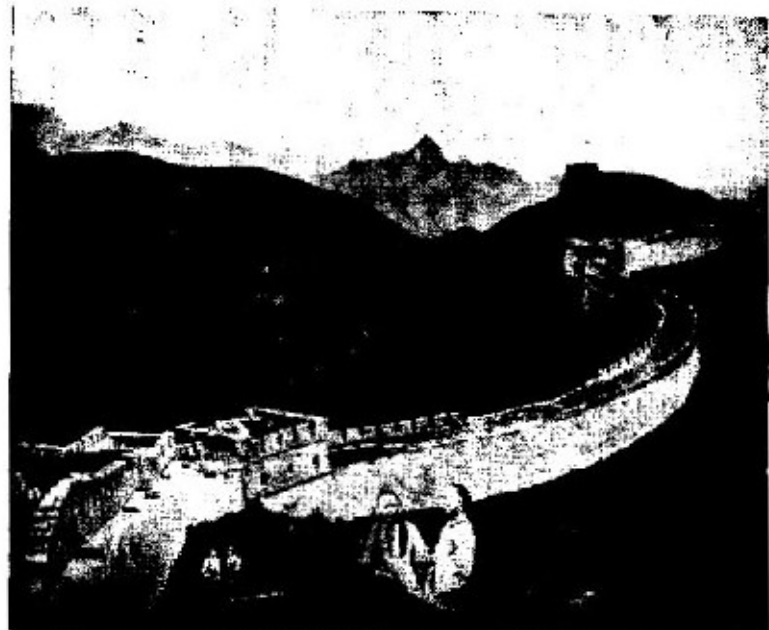
De la gran Muralla China al Canal de Beagle

CARLOS E. LERNER

Dejarse llevar por una imaginaria máquina del tiempo hacia el pasado es también reconocer la relativa certidumbre de los conceptos que a veces manejamos. La idea de frontera está lejos de ser una excepción al respecto, porque tratar de definir lo que es una frontera es algo así como un loco crucegrama de vertientes gramaticales, políticas, geográficas, sociológicas, jurídicas y varios elementos más.

El crisol de firmes definiciones comenzó hace miles de años, cuando el homo sapiens experimentó el deleite de sus instintos posesorios en lo que hace a la tierra, pero es interesante detenernos en el siglo III a.C., cuando Che Huang-Ti, de la dinastía Tsin, culminó la construcción de la Gran Muralla. Las invasiones mogoles y bárbaras que inspiraron a los chinos para construir semejante coloso en torno de su imperio no constituyen la sola y acabada explicación de la proeza, porque sin desmerecer a los historiadores que ilustran sobre el tema, es claro que existieron otros motivos, sin tocar a los mogoles ni a los bárbaros. Así, en este caso podría ser interesante desentrañar el significado político, jurídico y filosófico del hecho de construir una muralla, un muro macizo y denso que corta con severidad quirúrgica el espacio para fundirse con el cielo y con la tierra. (1)

Ejemplos como el citado hay muchos, entre los que contamos los muros contemporáneos, todos expresión sinónima de lo que es una frontera desde un punto de vista primario y como veremos bastante superado. Aun so las naciones se aferran todavía a los grises y arrogantes sillidos de murallas imaginarias? Para qué esconder tras las



LA MURALLA SERPENTE CAPRICIOSAMENTE SOBRE LAS COLINAS

"cortinas" la pequeñez de los juegos del hombre en el planeta?

Un poco dueños del tiempo, con la máquina nos transportamos a Europa, dejando descansar en sus sitiales a los feudos, imperio y conquistas. En el siglo XX aparece un ejemplo patético también inspirado en una complicada madeja de hebras políticas, sociales, culturales y filosóficas: el expansionismo de Alemania, un nuevo tipo de fronteras elásticas. No conformes con la pétreo rigidez de una muralla, algunos hombres idearon las técnicas para cargar las fronteras sobre orugas de blindados, corriendolas más y más mientras hubiera tierra. Peor aún, también intentaron llevarse las fronteras en aviones de combate, las nuevas fronteras voladoras, capaces de cruzar las delgadas anatomías de sus líneas

por sobre las aguas de los océanos. Así fue la crisis de la inmovilidad caprichosa de la muralla: aquellos europeos no siguieron la concepción de Che Huang Ti.

Nosotros, en América del Sur, presenciamos fenómenos similares tanto en los hechos como en las intenciones. Bolivia se ha quedado sin salida hacia el Pacífico en la guerra con los chilenos, mientras que Chile ha consentido la impresión de mapas en los que Argentina ve comprimida su superficie. Pareciera que, cada tanto, un aliento bestial engendrado bajo las lápidas resquebrajadas de osados incondientes invadiera alguna región del globo como buscando teñir con sangre las sufridas páginas de la edad contemporánea. Hoy mismo, la savia de la vida se escapa, se evapora, en Medio Oriente.

te, veintitrés siglos después de Che Huang Ti.

Pero no termina así, desolador, este vertiginoso transitar por el laberinto de la historia en que nos sumergimos. También se han abierto camino a través del tiempo las teorías optimistas sobre fronteras, que obligaron al Derecho Internacional a retocar sus esquemas tradicionales.

Poner en crisis el concepto de límite y frontera como plano que verticalmente corta el espacio enmarcando el ejercicio de la soberanía de un estado, no necesariamente da lugar en nuestros días a justificar un expansionismo solapado. Ya existen experiencias concretas que funcionan en países latinoamericanos que convierten en una suerte de costura terraquea a las fronteras, que a fuerza de constituir líneas divisorias de vigilancia policial o cercas espinosas para los mercaderes inescrupulosos, son verdaderas causas de convenios bilaterales de cooperación internacional para el desarrollo de las regiones fronterizas, especialmente donde la vasta extensión de territorios

nacionales obstaculiza la segura y efectiva administración estatal. Lo que antes era algo así como una muralla de mejones es hoy un límite administrativo, ya no social, controladas inclusive las diásporas traslaciones humanas originadas en el trabajo, que provocan dismutada antipatía entre países hermanos de desarrollos generalmente contrastantes. (2 y 3).

Los resultados de la aplicación de criterios como el expuesto, despiertan las potencialidades abrigadas por los pobladores fronterizos, que en mejores condiciones económicas, sociales, políticas y culturales, pueden desempeñar mejor su papel de embajadores permanentes.

Aquellos pocos países que han llegado a un grado tan trascendental de entendimiento utilizaron herramientas caseras para cristalizarlo, eliminación de los conflictos de límites, a mitad franca y sobre todo leal, y legislaciones un poco menos localistas, que lo acostumbrado, como para facilitar la concreción de tratados fronterizos de este tipo. (4).

En medio de una realidad de espectaculares antinomias entre las interpretaciones de lo que es una frontera, la cuestión del Canal "Mc Beagle" es un traspie en el camino transitado por las naciones modernas, nada temerosas de ensayar alternativas conjuntas de amistad y desarrollo. Argentina y Chile consumen tiempo y esfuerzo, aún a sabiendas de que, quieras o no quieras, son hermanos siameses en la historia de nuestro continente, pero ello no es óbice para que, con firme determinación y sobriedad, Argentina defienda intereses indubitables frente a los que aún suponen que el arbitrio y la vanidad son fuentes de cese para acceder por ejemplo a las olas espumosas del Atlántico.

(1) *Borges J.L.: Otras inquisiciones. Emece Edit. B.A.A. 1960, pag 9*

(2) *Colombia, Venezuela, Ecuador, Méjico y E.E.UU aplican el sistema desde hace más de una década.*

(3) *Caso típico del MCE.*

(4) *No confundir con el sistema de zonas francas.*

domingo misionero

Revista Mensual

POSADAS (Mnes.) ARGENTINA

*La actualidad
en una visión cristiana*

**SITUACION DEL LENGUAJE
POLITICO**

«EL LENGUAJE IRREDENTO»

Manuel Alberto Jesús Moreira

En el lenguaje político mundial puede detectarse el uso inadecuado, deliberadamente fantástico de un léxico extraño a la realidad, cuya publicidad y difusión, no sólo causa estupor, sino que repugna y desampara a la ética más elemental. Pero los propósitos de confesado empirismo o de cómodo comercio han caído en la trampa de la ambigüedad; cada palabra se expandió en un radio de acción exagerado y desesperado para definir un acontecimiento. La guerra de Irán-Irak, ha probado que la sola violencia del enemigo no basta para enardecer el espíritu nacional, sino que además es necesario calificarlo como **satánico**. Es necesario hacerlo metafísico; protagonista de un duelo donde está en juego una suerte de escatología, y que la contienda se libra en un suburbio del cielo y el infierno. Hay muchos analistas perseverantes que todavía se escudan en la natural discordia de Medio Oriente, cuyo desacuerdo fronterizo es crónico, para así situar a Occidente —ilustre civilizador— en un reblandecido espectador, que también obra como juez, llegado el caso. Pero, no es casual que el libro más comentado y elogiado de la nueva filosofía francesa "El testamento de Dios" de Bernard Henri Levy, condene la violencia insensata de Occidente, propugne una revisión del **Antiguo Testamento** y rechace toda forma de sumisión ideológica. Es que el mundo se agita hacia una transformación cuya punzante coyuntura, hace que la realidad pierda su campo gravitatorio en un espacio de tiempo insuficiente para restablecer una totalidad afirmadora. Todavía suele repetirse con ingenuidad y sofocada alarma que siempre hubo "épocas de transición", pero la actualidad ha incorporado los armamentos atómicos a una transmutación cuyo término puede llegar a ser la devastación del planeta.

Realidad y lenguaje coexisten en una desolada indiferencia; todo parece habilitar la desmesura y el juicio lapidario sin que en esos códigos se sostengan los principios, muchas veces rudimentarios del problema humano. A veces lo extravagante sirve para contrastar ciertas inmunidades ideológicas con su ineficacia como el insólito lema "ham and Eggs" de una organización

política de California cuyo programa político consiste en facilitar todas las mañanas dos huevos fritos y un dólar; promesa cuya sensatez eclipsa los paraísos artificiales de las ideologías totalitarias, destacando la fragilidad enfermiza de algunos modelos.

La decepción que resulta luego de las promesas y de las palabras **emotivizadas**, cotejadas en una realidad difícil, contamina el lenguaje y lo aproxima al fraude y la charla ociosa. La vaguedad y la imprecisión confunden conceptos decisivos como **política** con **ideología**, **democracia** con **liberalismo** e **nacionalismo** con **fascismo**.

La actualidad corrobora a diario una abrumadora cantidad de fórmulas holgadas y contradictorias, calificadas por algunos como "inflación verborreica", porque como una moneda cuyo valor decae aceleradamente y que es menester sostener, aún al precio de multiplicarla desafortunadamente, así las palabras acumulan un exceso de usos y abusos.

También nos asalta otro problema: que la palabra como cadena de signos refiere una realidad, la describe y registra, pero cuando esa realidad se ha tornado mudadiza; cuando la diversidad adquiere el modo de una constante, entonces se agitan otras dudas: ¿el acumular una misma palabra situaciones diversas, en lapsos muy reducidos, no mutila su significación?.

Un ejemplo claro sucede en Europa cuando para denominar a una **izquierda** atenuada se habla de "inconformismo progresista" fórmula que puede evocar tanto a Fausto como a Melistófeles; sin suponer que Goethe haya intentado enseñarlos como gemelos.

La realidad de la política internacional y la facilidad de las comunicaciones que aproxima la visión de la guerra y la violencia; la propagación ideológica y la "guerra fría" llevan el lenguaje a una encrucijada donde los protagonistas se han agolpado impacientes. Sólo la inminencia de una guerra nuclear hace que vacilen y sutilicen sus estrategias. De esta encrucijada se abren varios rumbos; el primero sería coincidir con Hegel y repetir: "si la realidad es inconcebible, entonces nos es necesario forjar conceptos inconcebibles", es decir pro-

ducir **códigos**, neologismos, giros novedosos, por ejemplo la que propone Friedrich Von Hayek para reemplazar **Democracia** con **Demarquía**, ensayando una resurrección griega.

Otro rumbo es repensar el origen de las palabras, realizando una arqueología de la tradición y en consecuencia de los verdaderos fines que desataron ese "poder mágico" de los tiempos primordiales, a fin de conservar un resplandor del principio. El tercer camino es el de la fenomenología; a este rumbo podemos denominar sin afán cismático, **situacionismo**; ocurre cuando se obra según las circunstancias: abdica la ética frente a la fuerza y a la inmediatez del peligro; es la forma en que se conducen las denominadas **potencias**, que paradójicamente cada vez destacan más su impotencia para estabilizar un mundo agitado y turbulento. En el **situacionismo** el lenguaje es mero adorno, disfraz que no alcanza a regir sobre la personalidad del disfrazado. En este carnaval, la palabra es serpentina, matraca, ilusión que en su bullicio ampara nuevas formas de violencia.

La claudicación del lenguaje frente a los hechos no habilita la impunidad, por el contrario agudiza una relativización creciente de la realidad sometiendo los planes políticos a un desgaste precoz.



WILLER EL CARICATO. D. DE DONALDO GULLI

Los códigos secretos

El desajuste del discurso político, ya no es un problema de heresia verbal, sino de garantía del discurso, puesto que las mismas palabras refugian situaciones opuestas, valores desavenidos. Este lenguaje político se ha convertido en **jerga política**, su empleo está fabricado para una selecta cofradía, donde su espacio de validez se reduce a un ámbito privado. Ya sea porque se adultera la validez universal de un léxico o porque se inventa un lenguaje técnico **ad-hoc**.

Pero la crisis propiamente dicha se establece cuando la palabra no coincide con los hechos, la contradicción se apropia de lo expresado; el lenguaje no es **causa eficiente**; como si en un silogismo todo se interrumpe en las premisas; o en su desarrollo se coloca una conclusión falsa.

El carácter agitativo del lenguaje político y la dirección emocional no habilitan a neutralizar las palabras con un uso ilícito. O provocar en sinónimos obvios una distinción condicionante. En Alemania nazi, la propaganda política había separado **siegfriede** como la paz lograda por la victoria alemana y **siegerfriede** la paz impuesta por los aliados.

La actualidad es profusa en estos ejemplos, y hace necesario para interpretar acertadamente códigos secretos, glosas, segundas intenciones, eufemismos dudosos. Tampoco es grata la tarea de arrancar los fines minuciosamente ocultos que acarrea el lenguaje político y que no descubre más que absurdos y torpezas; de ninguna manera todas las coartadas son válidas. En algunos países Islámicos que apuntan al mundo con el Corán y en la otra sostienen "El Capital" la reducción al absurdo no parece más perfecta. Sería interesante destacar que el Corán cuando se refiere a la guerra santa contra los enemigos de la fé dice: "Matadlos, pues, donde los encontréis y expulsadlos de donde os hayan expulsado... Tal es la recompensa de los incrédulos. Combatidlos hasta que no haya discordia civil y la religión de Dios sea la única...".

(2.186-189). Los uncidos por Alah han escamoteado sus propias convicciones religiosas; Corán y Capital no resultan muy afines, solo producen una hibridez de profecía económica con guerra santa musulmana. Alianza que no inspira confianza, pero que es innegablemente vistosa.

La palabra en todo este escenario laberíntico se torna confusa; queda usurpada en la realidad por intenciones muy distintas. Hay una degradación permanente porque la palabra no coincide con los hechos; imponiendo el terror de saber que en la realidad los hechos han de moverse por su cuenta, evocando la sentencia latina, **res, non verba**.

La crisis del lenguaje transportado a la política comienza a aproximarse a la utilería. La adiestrada hipocresía y la desenfadada emotividad que sostiene el lenguaje político internacional, tiene una estridencia general, pero que gradualmente va creando enormes abismos, irreparables antagonismos.

Las ideologías totalitarias han entregado al hombre a una atropellada devoción, que busca despersonalizar, sustraerle su voluntad para rendirla a un Estado cada vez más preocupado por la sumisión que por la libertad.

El mito de Prometeo

Prometeo —dice la mitología griega— robó el fuego del Olimpo para dárselo a los hombres. Muchos intentaron emular aquella hazaña buscando una palabra liberadora, un lenguaje redentor y a cambio han dado formas falseadas, anagramas inútiles, oscureciendo aún más los objetivos políticos. Esta vez el buitre recibió el mayor castigo.

La profanación vale tanto como la herejía. Ambas atacan con la misma energía aunque con distintos medios. Pero no es necesario ejercitar una censura implacable y corrosiva, sino de ajustar ciertas formas a la realidad por otra parte caótica y fragmentaria. El descrédito de cierto lenguaje político no autoriza a deshecarlo, fusionarlo o combinarlo. Más interesante —y necesario— en esta época sería recordar la milenaria sabiduría china que dice: "La serpiente se contrae antes de avanzar". Esa es una tarea muchas veces ingrata, pero necesaria, y no una continua expansión y dilatación sin regresar previamente sobre algunas aclaraciones elementales.

Por ejemplo la combinación exagerada de "centro", "derecha" e "izquierda" creando un sistema donde toda postura política debe ir acompañada de una de ellas o de dos a la vez. Además los "ultra", "por", "anti", "ismos" y por novedad que "neo" y "nuevo" ya no organiza un sinónimo.

Los fines políticos son manipulados sin discreción como una baraja de naipes; todo queda expuesto al azar cuando el lenguaje político pierde sus referencias. Por **referencia**, entendamos la identidad del modelo con la palabra que identifica y transmite una intención real. Este ruego busca análogamente a las ciencias exactas que tratan de reducir el **margen de error**, en este caso de la política a reducir el **margen de exageración**. No es necesario exigir clarividencia en el discurso político, sino caucionar el orden del léxico y su significación a fin de asegurar las posibilidades.

La tarea que invoca la actualidad parece más de repaso e interpretación que de invención; ya que el abuso ilícito de la palabra precipita las intenciones sanas a un laberinto desgarrador.

Buscar la palabra salvadora para redimir los fracasos no es un cambio aconsejable, a esta altura de la historia, redescubrir la pólvora siempre es peligroso; el lenguaje es una herramienta dócil, pero de ningún modo inofensivo. En realidad una impaciencia por definir situaciones, tituléndolas con grandes carteles solo logra encubrir los acontecimientos relevantes, produciendo un asombro efímero, un efectismo fugaz; la palabra comienza a declinar en su vigor persuasivo. En la política se percibe este nihilismo, mientras los hechos gobiernan la opinión a su antojo; el lenguaje se postra ajeno al acontecer real. El uso abusivo y arbitrario deja secuelas graves y ha contribuido a hacer más tenebrosa la realidad, más inestable. La fundación de palabras innecesarias, el injerto indiscriminado colabora con la maleza del nihilismo, prepara la emboscada y el absurdo tiene siempre delgadas paredes. Es decir que el comercio irracional, desmedido e irresponsable colabora eficazmente con la labor del nihilismo, porque adviene siempre un confuso escepticismo hacia los proyectos



políticos. Como las palabras autorizan ciertas posibilidades, también anulan ciertos resultados y en esto se deposita la mayor enfermedad. La palabra ha perdido seguridad, se ha vuelto impotente para describir una situación política íntegramente.

La agitación de la política internacional, la **paz armada**, la **guerra fría**, los sofisticados armamentos nucleares, la fragilidad fronteriza de Medio Oriente, la diversidad de intenciones que gravitan sobre cada situación, hacen de la palabra más que un peligro una debilidad amenazante. Y no sería vano recordar que la cadena siempre se interrumpe en el eslabón más frágil.



La formación estética y docente en Obera

MIRTA ROSSETTI

Partimos de un concepto básico: Arte es Vida. Desterramos por ello todo prejuicio y apresuramiento al juzgar la formación estética o artística como el entretenimiento de algunos pocos que viven fuera de la realidad. Dice Hegel: "El arte no es en suma más que un modo de expresión... de las necesidades y de las exigencias más elevadas del espíritu". Es decir, necesidades que nacen con el hombre, que están en el hombre que cultiva su sensibilidad y su inteligencia y que busca ensamblarse a la estructura armónica del universo. Es así como ubicándonos geográficamente encontramos que en la ciudad mediterránea de Oberá, de la provincia de Misiones, un núcleo de personas que creen en los valores del arte, desarrollan una tarea difícil —complejidad intrínseca, medios— la enseñanza del arte. Nos referimos al Instituto

Superior del Profesorado en Disciplinas Estéticas, que depende de la Universidad Nacional de Misiones. Este Instituto, hoy de formación terciaria, se fundó como Escuela Provincial de Cerámica por decreto provincial en 1961. Pasó luego a conformarse en Escuela de Bellas Artes y posteriormente se convirtió en el actual Instituto Superior del Profesorado en Disciplinas Estéticas. El ingreso a la Universidad se produjo conjuntamente con otros dos institutos del nivel terciario en el momento de la fundación de la misma en 1973. Desde entonces ha venido desarrollando intensamente la tarea de formación artística y específica docente.

Hacen al contenido de esta formación materias como Dibujo Artístico, Pintura, Grabado, Escultura, Morfología, Visión, Modelado cerámico-escultórico, Anatomía Artística, Química Cerámica, Tecnología y Mineralogía, Geometría descriptiva y materias como Filosofía, Historia del Arte, Psicología general y especial, Antropología social, Pedagogía Sistemática Artística, Didáctica y Práctica de la Enseñanza, Historia de la Educación, que completan entre otras la preparación del futuro docente.

Un aspecto importante es la comprobación que los egresados de este instituto casi en su totalidad, son absorbidos como personal especializado dentro de los tres niveles de enseñanza: primaria, secundaria y universitaria. Dentro y fuera del ámbito del Instituto.

Por otro lado, es ya conocida la acción y el trabajo que allí se desarrollan dentro de la práctica del arte tal como lo demuestran las numerosas exposiciones de alumnos y profesores dentro de la Provincia de Misiones, extendida al resto del país.

Esto nos habla también de la inquietud y apertura hacia un concepto no folklorista de la plástica y por consiguiente una tendencia con caracteres propios pero hacia la integración humanista y universalista del arte, sobre todo si evaluamos la incidencia negativa que pudiera ejercer la gran distancia hacia el centro más importante en cuanto a pro-



Alumnos del Instituto de Disciplinas Estéticas

sentación actualizada de realizaciones artísticas de nivel internacional como es la ciudad de Buenos Aires. De allí viajan periódicamente profesores que llevan a cabo tareas docentes y de investigación en el instituto, avalados por su conocida trayectoria artística en nuestro país y en el extranjero.

Sabemos que las escuelas e institutos de arte en general no presentan estadísticamente un cupo de ingreso comparable al que tienen otras facultades, especialmente de formación científica o técnica. Esto, creemos, obedece en muchos casos a falta de información, al desconocimiento de las verdaderas posibilidades profesionales para no hablar del contenido cultural y posibles desarrollo artístico y vocacional.

Quizá también influya la escasa herencia de valores artísticos propios de nuestro país, tema tratado en la actualidad en congresos internacionales y que toca también a muchos países de América. Nos referimos a un arte que precediera a las conocidas culturales precolombinas, fundamentalmente México y Perú, pero que pertenecen a un pasado cuyas fechas aproximativas en cuanto su período de culminación data de 1500. No cabe aquí hacer un análisis de las razones del silencio que se produce desde entonces en cuanto a un sentimiento organizado de vivencias artísticas, solo hacemos la referencia en la creencia de que el espíritu del hombre no muere por las contingencias de orden político, social o económico. La prueba de ello es la continuidad ya en focos aislados o a través de individualidades de las manifestaciones artísticas.

Si bien la formación que proporciona en particular el Instituto de Disciplinas Estéticas refiere a la plástica como especialización, no debemos olvidar que también se nutre de toda otra manifestación cultural producida por el hombre, en la absoluta certeza de que si bien la naturaleza es la primera maestra, es el hombre con su actividad y su capacidad receptora sensible, quien a nivel de conciencia enriquece la visión del mundo. Otra vez más hacemos referencia a la perfecta armonía de convivencia de hombre y mundo.

Por ello también y como modo de transmisión y comunicación de todo este contenido es que la formación de docentes da a la comunidad la plena convicción de su tarea, el optimismo fundamentado, la libertad que otorga la creación y la contemplación estéticas, innato sentido de equilibrio frente a otras consideraciones y actividades humanas.

En la ciudad de Oberá, el Instituto de Disciplinas Estéticas otorga diversos títulos que responden a la especialización a la que se dirige el alumno una vez que decide en el tercer año, luego de la formación general. Cabe citar aquí el Profesorado de Dibujo Artístico que contempla Pintura, Grabado, Escultura, Cerámica, Historia del Arte amén de otras materias formativas. El Profesorado de Cerámica que

centre su atención en el Modelado cerámico-escultórico, Dibujo Artístico y de Precisión, Investigación de materiales, etc. Ambos profesorados tienen una duración de cuatro años, existiendo la posibilidad de perfeccionamiento de acuerdo a cada carrera. También se otorgan los títulos de Maestro Especial de Dibujo Artístico y Tecnología Cerámica, carreras de tres años de duración y posibles perfeccionamientos.

Esto último no busca una "división en el trabajo", sino más bien una ampliación y un perfeccionamiento de la racionalidad, avalado por la fuerza espiritual. Pablo Picasso, símbolo de nuestra época, dijo: "¿Qué cree usted que es un artista? ¿Un imbécil que sólo tiene ojos si es pintor, oídos si es músico, o una lira en todos los pisos del corazón si es poeta, o incluso, si es boxeador, únicamente músculos? Muy al contrario, es al mismo tiempo un ser político, constantemente alerta ante los desgarradores, ardientes o dulces acontecimientos del mundo... ¿Cómo sería posible desinteresarse de los demás hombres, y en virtud de qué ohínea despreocupación podría uno desentenderse de una vida que tan copiosamente le ofrecen...?".

Queda abierta así la inquietud: para quienes ya conocen, la continuación de la tarea comenzada, y para quienes aún tienen la duda que otorga el desconocimiento, el acercamiento desprejuiciado a una de las tareas más libres del nombre: El Arte.



MATERIALES DE CONSTRUCCION

*

FERRETERIA

*

ELECTRICIDAD

*

SANITARIOS

**Av. Uruguay 1641 - Tel. 2887
y Córdoba 145 - Tel. 5145 - 8115**

Gasógeno de madera

Por Erik Barney

El hecho que en nuestro país no se haya desarrollado aún los gasógenos de madera, las micro-turbinas, los calefactores solares y los aerocargadores se debe principalmente a dos factores, uno de ellos es que todavía todos nos sobra y que el costo del petróleo no ha incidido en los cambios de nuevas tecnologías y el segundo factor es fundamentalmente la ignorancia general del tema. Ello se puede comprobar fácilmente preguntando a técnicos e ingenieros cómo se puede fabricar uno de los elementos mencionados anteriormente.

Es decir que si no caemos en manos de una firma constructora o importadora de aparatos las mismas no proliferan hasta tanto no le llegue el agua al cuello y haga nacer la mentalidad de todos aquellos que puedan, así por ejemplo un motor a nafta o diesel puede ser sustituido por un gasógeno de madera cuya construcción no demanda más que una semana en cualquier taller existente en la provincia de Misiones.

Así como la microturbina de madera denominada "cajón" es una solución para aquellos que disponen de un pequeño curso de agua, el gasógeno de madera también lo es para aquellos que disponen de residuos de madera de cualquier tipo.

Durante la Segunda Guerra Mundial debido a la escasez del petróleo el gasógeno de madera fue muy utilizado para todo tipo de locomoción e industria. De este modo se diseñaron gasógenos a madera, carbón, andracita, etc. y todo sin excepción consistían principalmente en dos elementos, uno el quemador propiamente dicho y el otro el filtro de los gases que son productos del primer elemento.

El gas que se obtiene por medio de ese sistema es el denominado "gas pobre" debido a que no tiene las calorías de los gases comúnmente conocidos como el metano, propano, etc.

Para los casos en que dicho gas sea utilizada en motores de explosión se puede estimar una reducción de la potencia del motor en un 30 al 40 % de la capacidad original, usado con combustibles como nafta o gas-oil.

Una de las características más importantes a tener en cuenta en el desarrollo de estos elementos (microturbinas, gasógenos, aerocargadores, etc) radica en buscar diseños que sean de fácil fabricación por parte de los interesados, de tal manera que si bien las unidades hechas a mano tienen un rendimiento menor que las fabricadas en series por industrias especializadas, estas cumplen perfectamente sus objetivos, y en el peor de los casos para solucionar esta pérdida de rendimiento simplemente se puede diseñar unidades un poco mayores quedando de esta manera en igualdad de condiciones que los elementos producidos por industrias especializadas.

La necesidad por parte del trabajador rural misionero o de cualquier otra provincia de la república, es inmediata. Ellos no pueden esperar hasta que las industrias se decidan a comenzar la fabricación de elementos nuevos que puedan dar una solución al agro. Es por ello que estas soluciones prácticas y realizables en Misiones tienen que llevarse a cabo si se quiere dar una solución a lo que hace al problema del abastecimiento energética.

DETALLES CONSTRUCTIVOS DEL GASOGENO DE MADERA

Descripción general: a los efectos de poder generar el denominado "gas pobre", de la madera, por medio de un gasógeno se necesita un recipiente donde se puede efectuar la combustión del mismo.

Generalmente casi todos los gasógenos construidos en forma industrial presentan recipientes cerrados de tal manera que la penetración del aire necesario para la combustión se efectúa por medio de pequeños orificios practicados a los costados de dicho recipiente y por medio de toberas.

Debido a que el gas generado (principalmente monóxido de carbono e hidrógeno) es altamente inflamable habrá que tener suma cuidado a que en la sección interior del generador no penetre aire ya que con el hidrógeno se producirá una explosión.

Esa es una de las causas principales por la cual la mayoría de los gasógenos llevan una tapa cerrada y hermética donde normalmente se introduce la madera.-

Otra característica de los gasógenos tradicionales radica de que disponen de dos tubos cilíndricos concéntricos donde en uno, el interior va la madera y entre este y el exterior circula el gas pobre que debido a su alta temperatura permite secar la madera del cilindro interior antes de su combustión.-

Para la construcción de nuestro gasógeno no se adoptarán estas dos características debido a que ello encarece y dificulta la construcción del mismo.-

Para nuestro caso la carga de la madera se efectuará en una tolva abierta y recubierta con ladrillo común refractario en toda la pared del recipiente.-

La combustión de la madera se realiza en la parte inferior de dicha tolva donde hay un estrangulamiento y una rejilla.-

El gas pobre generado en la parte inferior de la tolva, que es un recipiente hermético, sale por medio de un orificio al costado del mismo y es canalizado a un tacho con agua que trabaja como válvula de seguridad para el caso en que se produzca una explosión dentro del recipiente cerrado.-

Debido a la alta temperatura (600°C) del gas y de las impurezas que lo acompañan es necesario entrar el mismo y además eliminar todos los elementos en suspensión que perjudicarían el buen funcionamiento del motor.-

Es por ello que cuanto más se enfría y filtra el gas mejor será el funcionamiento y menor el mantenimiento a ejecutar a los equipos. Esto se realiza por medio de dos cilindros cuyos elementos filtrantes pueden ser virutas de acero, piedras, goma, partida, etc.-

El enfriamiento del gas se ejecuta por medio de una lluvia de agua que se tira sobre la parte superior del cilindro y que se desagota por una canilla que está en su parte inferior.-

Ambos cilindros tienen una tapa hermética en su parte superior que permite una fácil limpieza del elemento filtrante.-

La razón del segundo filtro donde no va agua, como en el primero radica en que el gas pobre que sale filtrado y frío del primer cilindro contiene mucha humedad que también perjudica el buen funcionamiento del motor a explosión.-

En la parte inferior de cada filtro existe una rejilla que sostiene el elemento filtrante a los efectos de evitar el taponamiento del tubo de salida.-

Una vez enfriado y filtrado el gas habrá que disponer de un medio para efectuar la mezcla con aire a los efectos de realizar la función que tiene el carburador de un motor.-

La forma más simple es la de colocar un cilindro concéntrico antes de la entrada del carburador del motor y hacer en el mismo dos o tres orificios que según la rotación del cilindro exterior tapa o no los orificios por donde se succiona el aire.-

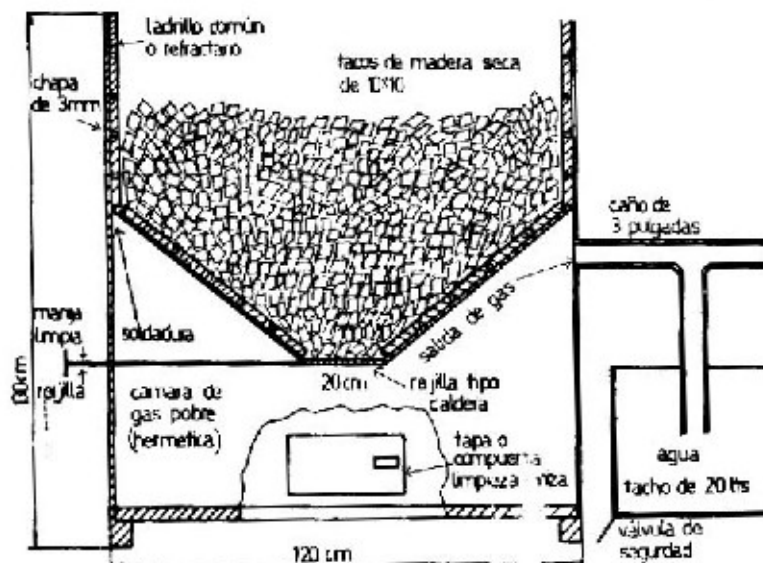
Una vez conectadas todas las cañerías al carburador el proceso de arranque es el siguiente:

- 1) se llena con carbonilla la parte de la rejilla en la tolva.
- 2) se arranca el motor a combustión con su sistema tradicional a nafta o gas-oil.
- 3) se inicia la combustión de la carbonilla por medio al tiraje efectuado por el motor, esto se hace lentamente.
- 4) una vez encendida la carbonilla se agregan los restos de madera seca cortados en trozos de 10x10 cm.
- 5) apenas haya transcurrido unos minutos se hace la alimentación de combustible al carburador y se comienza a regular la entrada de aire por medio de los cilindros concéntricos.
- 6) por medio de una mariposa (de 1/2" de diámetro) colocado entre los cilindros concéntricos se regula el aire y el carburador se regula de acuerdo al gas pobre a ser aspirado por el motor.

A los efectos de dar una rotación automática a dicha mariposa debería estar instalado un elemento centrífugo o automático de que disponen todos los motores para regular la potencia del motor.

ESQUEMA CONSTRUCTIVO DEL GASÓGENO DE MADERA

TOLVA DE CARGA Y COMBUSTION.

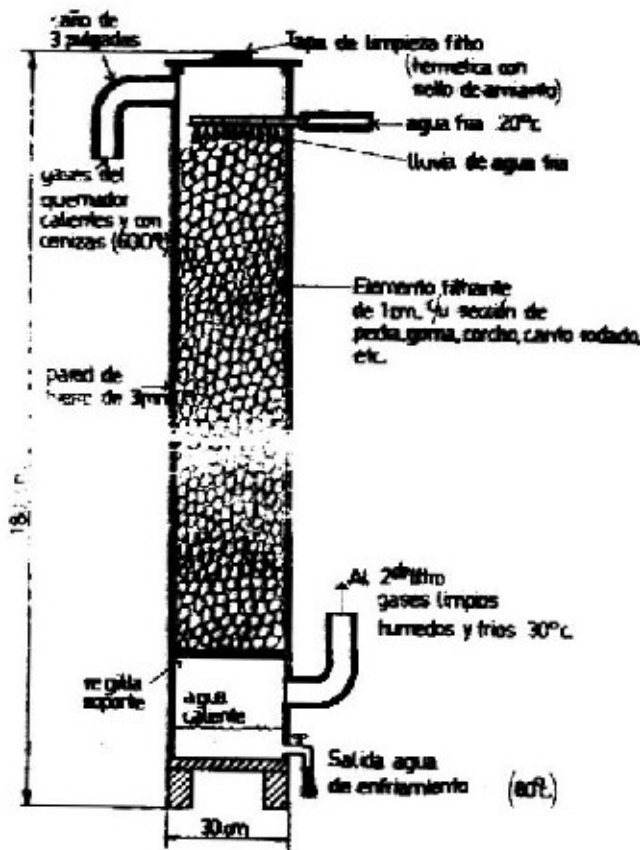


La manija de limpieza de rejilla sirve para mover la rejilla y permitir que no quede taponada.

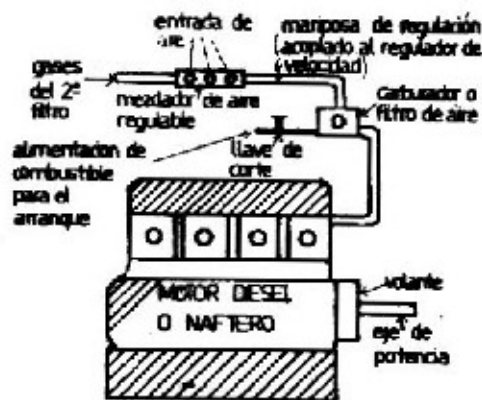
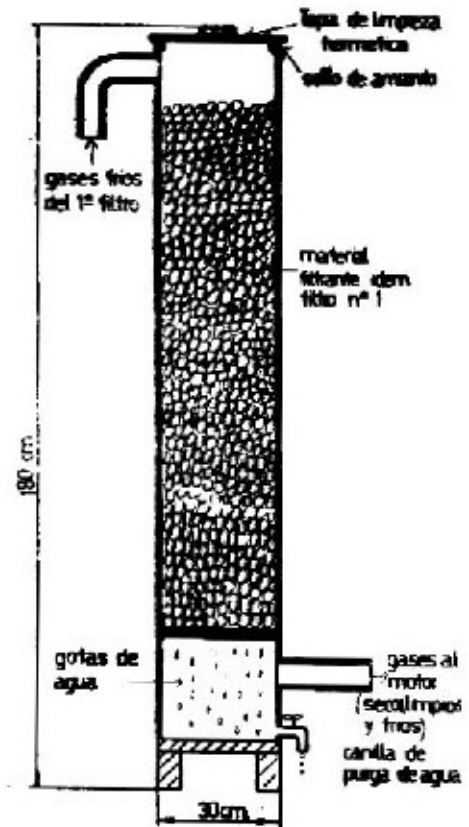
La tapa o compuerta de limpieza permite que cada 2 o 3 días se saque las cenizas de la cámara de gas. Esta tapa tiene que ser hermética con sellado de junta de amianto.

La rejilla donde se realiza la combustión debe ser de tal forma que no permita que las partículas de carbon obstruyan los orificios.

1er FILTRO DE LIMPIEZA Y ENFRIADO.



2do FILTRO DE SECADO Y LIMPIEZA.



PRECAUCIONES

Debido a la forma constructiva de la "tolva abierta" de este gasógeno es muy importante que dicho recipiente siempre esté cubierto por madera, ya que en caso contrario al quemarse toda la existencia no habría más combustión de la madera con el aire y entraría este último en combinación con el hidrógeno pudiendo producirse una explosión.

NOTA: Los motores que mejor resultado dan son los de bajo número de revoluciones y largo recorrido del piston. Ej: motor diesel de 1 o 2 cilindros tipo BLAKSTONE.



Suscribase a

FUNDACIÓN

REVISTA DE CULTURA

APARTADO POSTAL INTERNO Nro. 28
3300 POSADAS (MNES.) REPUBLICA ARGENTINA

LIBRERIA

SANTA FE

Ventas por mayor y menor
Santa Fe 100 T.228 OBERA

APOLO 11

bar - heladeria

Odor. Barreyro 840 Oberá

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Alejandro Illum

ABOGADO

RIVADAVIA 715

OBERA

CARLOS A. MORALES

ARQUITECTO M.P. 27

Tres de Febrero 428 POSADAS



FOTO

AURELUK

J. Ingenieros 484

OBERA

DR. RAUL ANTONIO BIAZZI

abogado

25 de Mayo 257 - T.E. 2509

POSADAS - MISIONES

Dra. Ana M. A. de Rey

Dr. Egidio Luis Silva

ANESTESIOLOGOS

Clinica Modelo Posadas

POEMAS ILUSTRADOS

Fue presentado en la Feria del Libro de la Provincia de Misiones, realizada en la ciudad de Oberá, el **BESTIARIO**, carpeta de poemas ilustrados, realizada en colaboración entre Ethel Alcaraz, poeta platense de reconocida trayectoria y Mirta Rossetti quien ha volcado toda su magia creativa en cada interpretación, generando una corriente de cálida afinidad entre el texto y la línea, algo de inesperada continuidad de la palabra, con un dibujo ilimitado, vital, con todo el rasgo personal de una artista cuya obra en constante evolución da una muestra de su tendencia a esencializar formas y texturas orgánicas, en una alquimia infrecuente, integrando su estilo la múltiple realidad de un universo cuyo indefinido resplandor no se agota en la forma humana, sino que persigue otras regiones en un clima fértil a la ilusión; o mejor aún transgrediendo una realidad cuya estabilidad aparente se descompone a veces entre la rugosidad de una corteza a las ligeras nervaduras de una hoja. Que se descompone con un ritmo, diverso pero sostenido en un imaginativo talento que al poner en libertad ciertas formas sustantivas, recupera otras fronteras del sueño. Provocando con ello el asombro de una transparencia casi indiferente, pero vital, como si toda esa energía sutil que recorre los dibujos, sea el mundo secreto, pero espontáneo de una alegría creativa.

Además debemos destacar que este **BESTIARIO** ha sido editado por segunda vez, ésta última, bajo la esmerada dirección de Carlos Tartarini y con el sello editor de la Librería "El búho" de la Plata.

'Punto de Bruma'

de Carlos O. Morgenstern

Escribe Alejandro Miravet

El primer libro de Carlos Orlando Morgenstern, permite descubrir a un creador que se encuentra en la permanente búsqueda de nuevas formas de expresión.

La obra es una verdadera muestra de la lengua de este pueblo misionero y sobre todo de un habitante del interior, el interior que ama y extraña; de ahí su pretensión de conservarlos consigo a través de cada pensamiento que vuelca en las 49 páginas que contienen una prosa poética, apasionada, minuciosa y detallista.

Morgenstern nace, vive y muere. O intenta relatar un nacimiento, vida y muerte -recurriendo a figuras literarias singulares- de acontecimientos que han tenido por escenario a esa selva poblada de fantasmas, sueños, ilusiones y mucha realidad. Más que nada realidad, porque lo irreal es también un recurso para poder contar esas vivencias de un joven que crece creyendo en la pureza del amor y la entrega total (el "porque sí" de los actos humanos), porque no todo es razón, sino más bien emociones profundas que conmueven y llegan a ser el motor de la existencia.

Punto de Bruma -si bien contiene el detalle minucioso de lugares y circunstancias que los tornan cambiantes, para volver a ser lo que son en sí mismos- es en rigor de verdad un hermoso recuerdo de amor.

Hay una mujer, quizá la fuente de inspiración más fuerte, que es el hilo conductor de cada pieza que compone la totalidad de la obra, creación que exige una lectura progresiva -sin saltar capítulos- para ir

acompañando los pequeños grandes instantes que componen los caminos propuestos por el autor y llegar así al final propuesto: el reencuentro con el amor que se evocó en cada tramo.



El 31 de octubre se inaugura
en Posadas **trilce**



En la propuesta de sus organizadores figuran los siguientes puntos: "Se trata de formar un grupo de gente en constante interrelación, esto es una comunidad de personas que rindan culto a los valores espirituales, en la creatividad y difusión; que al mismo tiempo estén unidas por un sentimiento de solidaridad y amor a Misiones".

"Este grupo tendrá un lugar donde reunirse en cualquier momento y en esto se parece a la idea de un club. Pero al mismo tiempo ese lugar debe posibilitar la exhibición permanente de

los productos culturales e incluso alentar la actividad de sus asociados en la misma sede. Habrá un salón para la muestra de pinturas y esculturas, una biblioteca y un lugar donde el escritor, el poeta o el pintor pueda desarrollar una tarea concreta y donde se pueda al mismo tiempo compartir un mate o una copa mientras se conversa".

"Se contará con un pequeño salón donde puedan darse charlas, conferencias, recitales, presentaciones de libros o revistas e incluso recibir a escritores y artistas de otras provincias".

"La idea no persigue el fin de un apartamiento de los núcleos sociales corrientes ni la formación de una élite odiosa. Propone a cambio el acercamiento entre aquellos que crean valores culturales o que los difunden".

"El grupo no persigue fines gremiales. En su seno podrán constituirse más adelante una sociedad de escritores, como filial de la SADF, o un nucleamiento similar de artistas plásticos, pero ellas serán entidades independientes".

VICTOR CARLOS MARCHESINI
ABOGADO

San Martín 429 - ☎ 2888 y 3159

POSADAS

MISIONES

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Amado J. Dante Carvalho

Abogado

Evaristo Carvalho

Martillero Público

Entre Rios 258

OBERA

Se agradece al BANCO PROVINCIA y PAPEL MISIONERO por la colaboración prestada a Revista "PUENTE" que ha transferido su material a esta Revista

TV color Brasil

SERVICIO TECNICO EXCLUSIVO

ELECTRONICA

JORGE S.R.L.

Repuestos al Gremio

AYACUCHO 279 POSADAS



**SEPTIMAS JORNADAS NACIONALES DE
DERECHO ADMINISTRATIVO
Y PRIMERAS DE LA CUENCA DEL PLATA**
Posadas - Misiones - Rep. Argentina



TEMA:

**" ASPECTOS JURIDICO ADMINISTRATIVOS
DE LAS GRANDES OBRAS PUBLICAS HIDROELECTRICAS "**

SEDE:

**" Teatro del Instituto Superior del Profesorado
Antonio Ruiz de Montoya "**

FECHA:

**29, 30 y 31 de octubre
y 1° de noviembre del corriente año.**

INSCRIPCION:

**A partir del 10 de octubre, en la sede del Instituto
(Secretaria de las Jornadas) y en el
Colegio de Abogados de la Provincia de Misiones.**

ARANCEL:

**\$ 120.000.- no socios AADA.
\$ 80.000.- socios AADA.**

ORGANIZAN:

**Asociación Argentina de Derecho Administrativo
Instituto Superior del Profesorado
Antonio Ruiz de Montoya.**

COOPERAN:

**Municipalidad de Posadas:
Banco de la Provincia de Misiones
Colegio de Abogados de la Provincia de Misiones.
Instituto Internacional de Derecho Administrativo Latino**

NO DEJE PASAR EL TIEMPO

Su actividad industrial, financiera, comercial o de servicios, requiere dinamismo y eficacia.

Si algo caracteriza al siglo que está transitando su cuarta parte final es precisamente la velocidad.

Si usted tiene que expandir, exportar o tecnificar su industria o producción o mejorar los servicios que presta, no deje pasar el tiempo.

Venga a recoger nuestra experiencia y conocimientos.

bpm

BANCO DE LA PROVINCIA DE MISIONES

El Banco que piensa como usted

